

Legado vasco en el Nuevo Mundo 2: Sobre los apellidos de los gobernantes de Norteamérica y Filipinas

PATXI SALABERRI ZARATIEGI

Universidad Pública de Navarra /
Nafarroako Unibertsitate Publikoa

IKER SALABERRI IZKO

Universidad del País Vasco /
Euskal Herriko Unibertsitatea

Resumen:

En este trabajo se explica la etimología de los apellidos de origen vasco de los gobernantes norteamericanos (canadienses, estadounidenses), puertorriqueños y filipinos del pasado y presente. Este estudio está concebido, así pues, como una nueva contribución al análisis de apellidos vascos en países de Centroamérica y América del Sur realizado hace una década. Los apellidos en cuestión se originaron en la lengua vasca, en Vasconia (Europa), pero en la actualidad se pueden encontrar también en el Nuevo Mundo, ya que fueron llevados allí por los emigrantes vascos portadores de los mismos. Entre las fuentes relevantes de los apellidos aquí sometidos a análisis podemos mencionar especialmente dos: los topónimos y los nombres de casa, si bien estos últimos generalmente proceden de los que hemos llamado «sobrenombres oiconímicos», convertidos posteriormente en apellidos. En la medida de lo posible, hemos relacionado cada apellido de origen oiconímico o topónimo con su lugar de origen, con la casa o el sitio en el que se creó.

Palabras clave: euskera. Etimología. Nuevo Mundo (Canadá-Filipinas-Puerto Rico-Estados Unidos). Ónimos.

Laburpena:

Lan honetan Ipar Amerikako herrialdeetan (Kanadan, Estatu Batuetan), Puerto Ricon eta Filipinetan diren eta izan diren agintarien euskal jatorriko deituren etimologia azaltzen dugu. Hortaz, ikerketa hau orain hamar urte argitaratu Erdialdeko eta Hego Amerikako herrialdeetako presidenteen euskal abizenen azterketari egiten diogun ekarpen berria da. Deiturak euskararen barnean sortu ziren, Euskal Herrian (Europan), baina egun Mundu Berrian ere badira, abizenok zeuzkaten euskaldun migratzaileek hara eraman baitzituzten. Hemen aztertu diren deituren iturri nagusietatik batez ere bi aipa ditzakegu: toponimoak eta etxe izenak, azken hauek maiz «etxe izengoiti» deitu ditugunetatik badatoz ere, ondoren abizen bihurtuak diren etatik. Ahal izan dugunean abizena, etorkiz etxe edo leku izena zenean, bere jatorriarekin, sortu zen etxe edo lekuarekin, batu dugu.

Gako hitzak: euskara. Etimologia. Mundu Berria (Estatu Batuak-Filipinak-Kanada-Puerto Rico). Onimoak.

Abstract:

This paper explains the etymology of surnames of Basque origin borne by North American (American, Canadian), Puerto Rican and Philippine rulers past and present. The study is thus conceived as a complementary addition to the analysis of Basque surnames in Latin American countries carried out a decade ago. These family names were created in the language called euskara, in the Basque Country (Europe), but at present they are also found in the New World, since they were brought there by Basque migrants bearing the surnames in question. Among the relevant sources of the family names under study here two may be particularly mentioned: toponyms and house names, albeit the latter mainly derive from what we have called «house nicknames», which subsequently changed into family names. To the extent possible, we have related each surname whose origin is oikonymic or toponymic to its place of origin, i.e., to the house or place where it was created.

Key words: Basque. Etymology. New World (Canada-Philippines-Puerto Rico-United States). Onyms.

1. Introducción: alcance, objetivos y fuentes del estudio¹

Han pasado más de diez años desde que publicamos “Basque legacy in the New World: on the surnames of Latin American presidents” (SALABERRI & SALABERRI, 2011), un artículo que suscitó un gran interés particularmente entre los lectores americanos². El artículo que ahora ve la luz se propone complementar el anterior con el análisis de apellidos vascos de Norteamérica (Canadá, Estados Unidos, Puerto Rico incluido) y Filipinas³.

El alcance de este estudio es más extenso que el anterior, ya que no solo examinamos los apellidos de los presidentes pretéritos y actuales, sino también los de los siguientes políticos y funcionarios: gobernadores estatales y generales, incluidas sus esposas, personal de secretarías gubernamentales, alcaldes de las principales ciudades, miembros de gabinete, comisarios, senadores y secretarios de estado. Los nombres se han recopilado en base a una variedad de fuentes, incluyendo a GARNEAUX (1860) para Canadá, TOTERICAGÜENA (2004, 2005) para los Estados Unidos, LEWIS (1963) y KANELLOS (1993) para Puerto Rico y HALILI (2004), SIMBULAN (2005) y LUCERO (2018) para Filipinas, y hemos consultado también un cierto número de fuentes digitales (véase «*fuentes digitales*» en la lista de referencias).

Este trabajo no pretende proporcionar la genealogía o las historias personales de los portadores de los nombres en cuestión. El objetivo es explicar las etimologías de los apellidos vascos de los gobernantes de Canadá, Filipinas, Puerto Rico y Estados Unidos del pasado y presente. El enfoque del artículo no es histórico, sino que se fundamenta en la Lingüística y la Onomástica. En la medida de lo posible, se intenta relacionar los nombres con la zona geográfica específica en la que se originaron. La localización de nombres depende en parte de su extensión: ónimos como *Agirre* y *Zabala* se encuentran en toda el área de habla vasca y son, por tanto, imposibles de localizar con exactitud, mientras que *Legazpi* y *Ustáriz* proceden de lugares muy concretos. En aras de la claridad y la brevedad explicativa, siempre que dos o más mandatarios del mismo país portan el mismo nombre de familia, se proporciona una única

(1) Esta publicación es parte del proyecto de I+D+i PID2020-114216RB-C64 *Toponimia del País Vasco y Navarra* financiado por la Agencia Estatal de Investigación.

(2) El impacto de un artículo puede medirse en función de varios criterios. En este caso, nos referimos al número de lecturas en plataformas académicas digitales.

(3) El término «*Nuevo Mundo*» se emplea en este artículo en un sentido más amplio que el habitual, ya que comprende también las Filipinas.

explicación etimológica para todos ellos, con independencia de la época en la que gobernaron.

Este trabajo está organizado de la siguiente manera: en la Sección 2 se presenta una descripción general del sistema onomástico vasco, los elementos típicos de los nombres de familia y los mecanismos con los que fueron creados. En la Sección 3 analizamos los apellidos vascos de los países arriba mencionados. Por último, en la Sección 4 sacamos una serie de conclusiones del análisis previo. A esta parte final le sigue un apéndice con una clasificación de los apellidos según su origen.

2. Sobre las fuentes de los apellidos vascos

2.1. *Sistema patronímico*⁴

2.1.1. ¿Qué era un patronímico?

El patronímico indicaba que la persona portadora del mismo era hijo o hija del nombrado en dicho «*identificador*»⁵: «*Auria Semenoiz [...] pro anima de patre meo Semeno Açenariz*», «*Azari Sanuz, filio Sanz Domikuz*», «*Domico Sanoiz filius Sanzo cecondi*», «*Eneco Arcez, filius Garcia Capeza*», «*Furtun Peres de Goenaga, et Iohan Urtis, su fijo*». Casi en su totalidad, se trata de sistemas denominativos basados en el nombre del padre, no en el de la madre, es decir, no son matronímicos.

2.1.2. Origen

Se trata de un sistema surgido en la Edad Media, similar al desarrollado en las lenguas romances vecinas del euskera con las que este último idioma ha convivido secularmente. Los patronímicos nacieron por la necesidad de identificar mejor a las personas, dado que un cierto número de nombres de pila se repetían con frecuencia y no había, de otra forma, manera de distinguir a los diversos *Garzes*, *Marias*, *Ortis*, etc.

(4) Esta sección está basada en P. SALABERRI (2003). Omitimos las fechas y los lugares, por no alargar el artículo. Están disponibles en la susodicha obra, que se puede consultar en Academia.edu. En general son denominaciones que se documentan del siglo XI al XV.

(5) Empleamos aquí «*identificador*» en lugar de «*apellido*», dado que el sistema medieval distaba bastante del que ha estado en vigor durante los últimos siglos. Prueba de ello es su variabilidad, impensable hoy en día.

Es un sistema de origen latino. Procede sin duda del genitivo de esta lengua, con toda probabilidad de los genitivos del modelo *-o*, *-onis* de la tercera, en el caso del euskera, aunque se han propuesto también los genitivos en *-ici* que tal vez no puedan ser descartados completamente (MITXELENA, 1957a; MENÉNDEZ PIDAL & TOVAR, 1962; IRIGOIEN, 1987; SALABERRI, 2003).

2.1.3. Evolución

En la zona de habla vasca *-onis* evolucionó a *-oitz*, con pérdida de la nasal lene en posición intervocálica y africación de la sibilante en posición final, evolución habitual en préstamos latinos al euskera, como *fortis* > *bortitz* ‘violento’, ‘fuerte’, ‘duro’. Un ejemplo bien conocido es el del nombre *Enneco*, en la documentación medieval con genitivo *Enneconis* ‘de Eneko’, convertido en euskera en *Enekoitz* primero y en *Enekoitz* posteriormente. Mencionamos *Enneco* porque es probable que se trate de un nombre de origen eusquérico, compuesto de *enne* ‘mío’ y el antiguo y bien conocido sufijo hipocorístico *-ko* (véase GORROTXATEGI, 1984: 147-148, 1986: 530 y 2003: 31), hecho que demuestra que el sufijo patronímico era empleado con nombres indígenas y que, a partir de cierta época, desde fecha temprana, dicho sufijo había roto las ligaduras que lo unían al étimo latino y se había convertido en recurso que funcionaba dentro del euskera y, claro está, también dentro de los romances vecinos, aunque con diferencias notables (véase MITXELENA, 1957a).

Otros ejemplos del uso del sufijo con bases eusquéricas son *Garzandoiz* (*Asnar Garzandoiz*), formado sobre *Garzando*, hipocorístico de *Garze(a)*, nombre relacionado muy probablemente con una forma **gar(t)ze*, origen del vasco actual *gazte* ‘joven’, *Otxokoitz* (*Sancha Ochoquoytz*), con base *Otxoko*, hipocorístico de *Otso(a)*, *Otxo(a)*, procedente a su vez de *otso* ‘lobo’, de manera similar al conocido *Lope* castellano, de *lupu(m)* ‘lobo’ en última instancia.

2.1.4. Forma del sufijo patronímico

Los nombres que estaban en la base de los patronímicos podían tener distintas terminaciones: *-o* en el caso ya visto de *Eneko*, así como también en *Galindo* (*Orti Galindoytz*), *Garindo* (*Fortuin Garindoiz de Aparduass*) y *Otsando* (*Lope Ossandoiz*), *-a* en *Garzea* (*Orti Garçeaç*, *Fortun Garceaz*, *Sancho Arceartz*, etc.), *-e* en *Bazkoare* (*Tota Bazcoareiz*) y *Gardele* (*Auriolo Gardeleiz*), *-i* en *Azeari* (*Orti Aceariz*) y *Zuri* (*Petri Curitz*), *-u* en *Domiku* (*Garcia Domicuitz de Aratztaragui*), etc.

Téngase en cuenta, además, que los nombres personales podían, en posición proclítica, perder la vocal final, con lo que se convertían en nombres acabados en consonante. Es el caso de los frecuentes *Lop* y *Martin*, el primero en alternancia con *Lope*, *Lopo* y *Lupo*, por lo que patronímicos del tipo de (*Pero*) *Lopeitz*, (*Iaun Orti*) *Lopeiz*, (*Maria*) *Lopeitç* alternaban con variantes como (*Otxoa*) *Lopitz d'Ureta*, (*Enneco*) *Lupiç (de) Laçcannu*, (*Garçia*) *Lopetz y (Rui) Lopez* («*Rui Lopez, fixo de don Lope de Mendoza*»).

Por poner otro ejemplo, el nombre *Fernando* podía tener distintas variantes, unas con *F-* (*Fernand*, *Fernant*, *Fernan*, *Ferlan*, *Ferrando*, *Ferrand*, *Ferrant*, etc.), y otras con aspiración o vocal inicial (*Hernando*, *Hernand*, *Hernan*, (*H*)*errando*, (*H*)*erran*, etc.). Dado que el sistema patronímico estaba vivo y había perdido toda conexión con el sufijo de la declinación latina desaparecida varios siglos antes, no es de extrañar que cada una de las variantes diera lugar a un patronímico diferente: *Fernandiz*, *Fernandez*, *Ferrandeitz*, *Ferrandez*, *Ferranditz*, *Errandoitz*, *Hernandiz*, *Hernandez*, *Herrandiz*, etc.

Lo anterior tuvo como consecuencia la variabilidad del sufijo y que este, para los hablantes de euskera, fuera *-(i)(t)z*, fundamentalmente la sibilante final, que parece que era africada en la parte oriental de Vasconia, pero quizás fricativa en el occidente de la misma, tal como dan a entender la documentación y la pronunciación de los topónimos de formación similar, con final procedente también del genitivo latino (véase ahora SALABERRI & SALABERRI, 2020).

Prueba de la mencionada variabilidad es que una misma persona podía llevar distintas formas del mismo patronímico: *Auriol Sanz* o *Auriol Sansoiç* (Tafalla, N), *Bonifase Rodrigues de San Pelayo* o *Vonifaz Ruiz de San Pelayo* (Oñati, G), *Garçi Gutyarri*, *Garci Gutyerris de Gorgollo* o *Garçia Gutierrez de Gorgollo* (Bilbao, B), *Johan Martijnetz de Merifuentes* o *Johan Martjnitx de Merifuentes* (Estella-Lizarrá, N), *Juan Saenz de Lariz*, *Juan Sanchez de Lariz* o *Juan Saes de Laris* (Ziortza, B), *Orti Semenez de Azqueta*, *Orti Semeroz de Azqueta*, *Fortun Semeneiz de Azqueta*, *Forti Semeroiz de Azqueta* o *Fortius Semeroiz d'Azqueta* (Artajona / Artaxoa, N), *Pero Semenetz de Gatçolatx* o *Pero Semeneitz de Gaçolatx* (Grocin / Grozin, N), *Sancho Munioz* o *Sancho Munioiz* (Uhart Garazi, BN), etc. No hace falta señalar que esta variabilidad es impensable en la sociedad actual.

2.1.5. Vitalidad del sistema patronímico

Los datos de los que disponemos indican que el sistema patronímico, en Vasconia, estuvo vivo hasta el primer cuarto del siglo XVI, aunque anteriormente había señales claras de que estaba dejando de ser productivo, pues en ocasiones el patronímico no cambiaba ya de generación en generación, dependiendo del nombre del padre, y se utilizaba como en la actualidad utilizamos nuestros apellidos.

2.1.6. Identificadores compuestos de patronímico y topónimo

Hemos visto que el sistema patronímico surgió por la necesidad de identificar mejor a las personas, ya que los nombres de pila se repetían mucho y era difícil distinguir a la gente de manera clara. Sin embargo, los patronímicos también se repetían con frecuencia, y un modo de diferenciar a los que portaban el mismo identificador —o apellido, dependiendo de la época— era el empleo de un segundo elemento toponímico, que podía ser un oicónimo (*Garcia Yuainnes Guaraycoecheco* ‘García Juániz el de la casa llamada *Garaikoetxea*’, en Gartzain, N; *Juan de Armendariz Beltranicorena* ‘de la casa denominada *Beltranikorena*’, *Juan de Armendariz Migueltorena*, *Juan de Armendariz Miquelerena* y *Juan de Armendariz Perusquirena*, en Subitza, N; JIMENO, 1987: 373), un nombre de barrio (*Eneco Arceiz Iriarteco*, ‘del barrio del medio’, Artajona / Artaxoa, N), o, fuera del pueblo en cuestión, el nombre de la localidad natal del citado (*Pero Periz Amilauco*, ‘de Amillao’, Eraul, N), el nombre del valle (*Pero Lopiz Baztango*, ‘de Baztan’, Oteitza de la Solana, N) e incluso la región a la que pertenecía (*Pero Arçeiz Yputça*, ‘el guipuzcoano [de lengua]’, Olite / Erriberri, N).

En la actualidad los apellidos compuestos de *patronímico* + *topónimo* del tipo de *Diaz de Zerio*, *Gonzalez de Viñaspre*, *Lopez de Arregi*, *Lopez de Goikoetxea*, *Martinez de Eulate*, *Martinez de Irujo*, *Martinez de Morentin*, *Ortiz de Urbina*, *Perez de Ziritza*, *Perez de Obanos*, *Ruiz de Alda*, *Ruiz de Elexalde* y otros son considerados como alaveses en general, ya que se dan con la mayor frecuencia en dicha región, pero, tal como se puede observar en los ejemplos, también los hay navarros, en particular de Tierra Estella, es decir, de la zona limítrofe con Álava.

No está del todo claro por qué se han conservado mejor en dicha región que en el resto de Navarra o que en Bizkaia y Gipuzkoa, puesto que en la documentación antigua no hay gran diferencia entre ellas, en lo que respecta a los identificadores compuestos. Sí está claro, en cambio, que hubo tendencia a primar el elemento toponímico, puesto que el patronímico se repetía sobrema-

nera, aunque también se han dado casos de pérdida del elemento toponímico y conservación del patronímico: *Pérez de Iriarte* -> *Pérez* (Sada / Zare, N, cambio moderno, al parecer). Es este, sin embargo, un tema que no está debidamente estudiado.

2.2. Topónimos

Hemos visto en el punto anterior que, junto al elemento patronímico, podía aparecer a menudo un segundo elemento toponímico que aclaraba el origen del portador del patronímico, ya que éste se repetía con muchísima frecuencia y era necesario especificar de quién se trataba. Posteriormente, la simplificación de dichos identificadores compuestos produjo un aumento en el número de apellidos toponímicos.

No obstante, encontramos identificadores toponímicos sin el elemento patronímico ya desde la documentación antigua: *Blasco Ariamango* ‘Blasco de Ariamain’ (s. XII), *Domiku Lapurdico* ‘Domingo de Labort’ (s. XIII), *Sandor Mendigorrico* ‘Santos de Mendigorria’ (s. XIV), *Sanso Ainnorveco* ‘Sancho de Añorbe’ (s. XIII), *Semero Erassungo* ‘Semero o Jimeno de Eratsun’ (s. XIII), *Teresa Beorburuco* (‘Teresa de Beorburu’, s. XIV). Como puede observarse, todos llevan la desinencia del llamado genitivo locativo vasco *-ko* (*-go* tras nasal), que equivale a la preposición *de* tan frecuente en la documentación escrita en romance: *Miguell de Vergara* (Legazpi, G, s. XIII), *Pero de Vicunna* (Legazpi, G, s. XIV), *Garçia de Onnati* (Segura, G, s. XV), *Ochoa de Larrabeçua* (Markina, B, s. XV), *Pedro de Horosco* (Markina, B, s. XV), con apellidos que hacen referencia generalmente a la localidad de nacimiento del portador o de algún antepasado cercano: Oñati (G), Larrabetzu (B), Bergara (G), Orozko (B), Bikuña (A).

Se observa cierta tendencia a utilizar el genitivo de lugar provisto del artículo con oicónimos, y dicho caso nudo cuando se trata de topónimos, sean nombres de barrio, de pueblo o de valle. Tenemos *Anso Gascueco* ‘Sancho de Gaskue’ (s. XIII, documentado en romance como *Sancho Gascue*), *Domeca Navazco* ‘Dominga de Nabatz’ (s. XIII), *Lop Olcozco* ‘Lope el de Olkotz’ (s. XII), *Orti Erroco* ‘Fortún de Erro’ (s. XII) por un lado, y *Domeca Gamaracoa* ‘Dominga de la Cambra, de la Cámara’ (s. XIII), *Miguel Periz d’Indacoa* (s. XIV) por otro, todos ellos en Navarra. Se trata sin embargo de una tendencia no completamente desarrollada en la documentación antigua, dado que denominaciones del tipo de *Orti Sanoiz Ostatuco* (Salinas de Galar, N, s. XIII) ‘Fortún Sánchez de la Posada’ y *Martin Sanchiz Goyenecheco*, *Michel Gorrtayrico* (Arizkun, N, s. XIV; *Goyenechea* en 1826, *Gortaria* en

1825, oicónimos vivos todavía en la actualidad) son frecuentes, es decir, formas compuestas de *oicónimo* + *-ko*, sin artículo. Compárese el citado *Martin Sanchiz Goyenecheco* de Arizkun con la versión romanceada *Johanche de Goyenechea* de la localidad vecina de Azpilkueta (s. XIV; el oicónimo está vivo hoy en día).

Durante los últimos siglos, sin embargo, las denominaciones con el determinante son mayoría: *Catalin Michelarenecoa*, *Gracia Domequarenecoa*, *Joanes Jaureguicoa*, *Jurdana Michelecoa* (Etxaleku, s. XVI), *Inigo Dindacoa* (Gerendiain, valle de Erro, N, s. XVI), etc., y en la actualidad es una de las maneras de presentar a las personas, cuando es necesario mencionar la casa, en una localidad concreta.

En algunos casos no se ve muy claro si se trata de un nombre de casa o de barrio: *Lope Periz Yriartecoa* (Bidaurre, s. XIV) ‘Lope Pérez de Iriarte’, denominación en la que *Iriarte* puede ser ‘el barrio de medio’ (opuesto a *Irigoiena* ‘el barrio de arriba’ e *Iribarrena* ‘el barrio de abajo, el barrio bajo’) o una casa o un caserío llamado *Iriarte* situado entre otros dos, uno más elevado y otro en situación más baja: «*la casa de Yriarte*» (Erbiti, N, 1593). Aquí lo más indicado es ver qué tipo de población es la denominada. En alguna ocasión encontramos la forma vasca original traducida al romance: *Eneco Arceiz Iriarteco* vs. *Sanso Velza Media Villa* (Artajona / Artaxoa, N, s. XII).

Algo parecido sucede con *Pero Periz Hurruticoo* ‘Pedro Pérez de Urrutia’ (Bidaurre, N, s. XIV), si bien aquí es posible que *Urrutia* sea ‘el barrio situado al otro lado (del río o arroyo de la localidad)’ y no ‘la casa situada al otro lado (de río o arroyo de la localidad)’, ya que para expresar esto último tenemos *Urrutikoetxea* («*Juanot de Alcoz de la casa de Urruticoechea*», Oskotz, N, 1606), que ha dado lugar al apellido bien conocido entre nosotros.

Sin embargo, sabemos que con frecuencia *Urruticoo* de los documentos hacía referencia a la casa, no al barrio: «...*Ambrosio de Martie* [...] *Juanes Ubitarte* [...] *Miguel de Urruticoo*» (Intza, N, s. XVI; *Martirena*, *Urbitate* y *Urrutia* eran casas del lugar en el s. XVIII), «...*con pieza de los de Aroz carra y con pieza de los de Urruticoo*» (Izurdiaga, N, s. XVI), «...*la casa vecinal llamada Urruticoo*» (Arrarats, N, s. XVIII). En alguna ocasión encontramos *Urrutikoa* junto a *Urrutikoetxea*: «*Joanes de Urruticoo echea Çiganda*» es la misma persona que «*Joanes de Çiganda Urruticoo*» (Oskotz, N, s. XVII). En 1678 en Ezkurra (N) se documenta «*Urrutia dueño de Urruticoechea*» (ETXEBERRIA & SUKUNZA, 2009: 23). Los apellidos actuales son gene-

ralmente *Urruti*, *Urrutia* y *Urrutikoetxea*, aunque existe una gran cantidad de compuestos con este elemento (véanse EUSKALTZAINDIA, 1998 y EODA).

De la misma manera, *goikoa* en *Andre Maria Goycoa* (Ganuzá / Gauza, N, s. XIV) o *García Goycoa* (Egues, N, s. XIV), *Martinico Goycoa* (Satrustegi, N, 1567) y *Anso Goycoa* (Azantza, N, 1577) se referirán a una señora llamada *Maria*, a *Garzia*, *Martiniko* y *An(t)so* respectivamente, habitantes en el barrio de arriba de sus correspondientes localidades, pues de otro modo tendríamos con probabilidad *Goikoetxea* (*Mig[ue]lto de Goycoetxea*, Goldaratz, N, 1587). En algún documento el mencionado *goikoa* se ha traducido por *de arriba*: «*pieza de Rodrigo de Oreyan el de arriba*» (Oreien, N, 1594).

Otro tanto ocurre con *barrena* en *García Barrena* (Larraingoa, N, s. XIV), que se referirá al García que vivía en la parte más baja de la localidad, puesto que de otro modo tendríamos seguramente *Barrenetxe(a)*, como en *Barreneche* (Buztintze, Duzunaritze, Lakarra, Uharte Garazi, BN, s. XIV) o *García de Barrenesea*, *Pero Lasterra de Barrenechea* (Artajona / Artaxoa, N, s. XIV).

Nombre de barrio parece ser, igualmente, el frecuente *bazterreco* de la documentación, que designaba probablemente a alguien que vivía en las afueras del pueblo: *Pero Martiniz Bazterreco* (Arróniz / Arroitz, N, s. XIV), *Maria Sanz Bazterrequa* (Azantza, N, s. XIV), *Miguel Yuaynnes Bazterrequa* (Salinas de Oro / Jaitz, N, s. XIV), *Pero Martiniz Bazterreco* (Ubani, N, s. XIV), *Sebastian Bazterreco* (Ujué / Uxue, N, s. XIV), *Perusqui Vazterrecoa* (Etxabarri Allin, N, 1545), «*las casas de Garay, Bazterrecoa* [...]» (Ongotz, N, s. XVII). Esta denominación alterna con *Bazterra* (*Johan Yuaynnes Bazterra*, Bernedo, A, s. XIV; «*la casa de Vazterra*», Ongotz, N, s. XVII), desprovista de la desinencia del genitivo de lugar, fuente de los apellidos actuales *Basterra*, *Bazter* y *Bazterra*. En este caso existen o han existido los oicónimos *Basterretxea* («*una casa llamada Basterrechea*», Barasoain, N, 1607) y *Bazterretxea* (Arizkun, N, actual), origen de los apellidos homónimos.

2.3. *Sobrenombres*

Otra manera de distinguir a las personas ha sido el uso de un sobrenombre o apodo, solo (*Gorria* ‘el royo’ San Vicente, La Rioja, s. XIV) o acompañando a otro u otros elementos; a un nombre de pila: *Aznar Berdea*

‘Aznar el verde’ (N, s. XIII), *Pero Uelça* ‘Pedro el negro’ (Oteitza de la Solana, N, s. XIV) o a la unión de un nombre de pila y patronímico: *Pere Santz Çuria* ‘Pedro Sánchez el blanco’ (Pamplona / Iruñea, N, s. XIII), *Pero Periz Apezgayz* ‘Pedro Pérez el curazo (el cura grande)’ (Estella-Lizarrá, N, s. XIV). Cuando hay un topónimo de por medio primero suele ir el nombre de pila, luego el sobrenombre y después el topónimo: *Lope Belza de Astigarraga* ‘Lope el negro de Astigarraga’ (Ataun, G, s. XIV), *Juan Çuri de Narbaxa* ‘Juan blanco de Narbaxa’ (Narbaxa, A, s. XV), *Martin Balça de Sagarberria* ‘Martín el negro de Sagarberria’ (Lekeitio, B, s. XVI), *Pero Abadea d’Arexqueta* ‘Pedro el cura de Arexqueta’ (Bilbao, B, s. XV).

Hay también denominaciones más complejas: *Pedro Martinez el cano de Anunceta* (Anúncita / Anuntzeta, A, s. XII; podría tratarse, tal vez, de una mala interpretación de *Elcano*), algunas con el elemento introductorio *dicho*, *llamado* o similar: *Juan Martinez de la Plaza, dicho Churio* ‘el blanco’ (Elgoibar, G, s. XV), *Martin Martinez de Garay llamado Gorria* ‘el royo’ (Tolosa, G, s. XIV), *Miguel de Maspela dicho Velchico* ‘negrito’ (Aretxabaleta, G, s. XV). Hay también sobrenombres dobles: *Orti Sey Uelça* ‘Fortún el criado negro’ (Sorauren, N, s. XIII).

Podemos hacer más de una clasificación de los sobrenombres (véase P. SALABERRI & ZUBIRI, 2009). Por ejemplo, podemos distinguir entre (a) sobrenombres oiconímicos, (b) sobrenombres sociales (*Eskutari* ‘escudero’, *Lander* ‘pobre’, *Senar* ‘marido’) y (c) sobrenombres léxicos, basados en una característica física determinada (*Arin* ‘ligero, rápido’, *Begibeltz* ‘ojos negros’, *Begiurdina* ‘ojos grises’, *Ederra* ‘hermoso’, *Eskubi* ‘diestro’, *Eskuxuri* ‘mano blanca’, *Ezker* ‘zurdo’, *Gorritxo* ‘royico’, *Gurena* ‘lozano’, *Hagina* ‘muela’, *Makua* ‘el cojo’, *Sendoa* ‘el fuerte’, *Zarlarruki* ‘piel de viejo’), en el tamaño del portador (*Andia* ‘grande’, *Gixon(toa)* ‘hombrico’, *Gutia* ‘pequeña’, *Txikirrin* ‘pequeñín’), en el cabello o falta del mismo (*Galbarra*, *Garbala* ‘calvo’, *Ixurko* ‘crespo’, ‘ricitos’), en el carácter (*Begizabal* ‘curiosa, mirona’, *Garratza* ‘amargo’, *Gezurti* ‘mentiroso’, *Gogorra* ‘duro’, *Ona* ‘bueno’, *Ongai* ‘aspirante a ser bueno’), etc. La mayoría de estos apodos se han convertido luego en apellidos, en ciertas ocasiones con algún cambio (*Zarlarruki* > *Zarraluki*).

En lo que concierne a los sobrenombres basados en oicónimos, existen varios recursos para su creación, que se pueden resumir, a grandes rasgos, en: (a) palatalización de algún elemento (*Aldurra* > *Alddatur*, *Alduntzin* -> *Alduntxin*), (b) supresión de parte del oicónimo (*Albinea* -> *Albine*,

Arginenea -> *Argin*, *Doraia* -> *Dorai*, *Kaxaurenea* -> *Kaxau*, *Parisea* -> *Paris*, *Salaberria* -> *Salaberri*, *Zubiria* -> *Zubiri*), (c) palatalización más reducción (*Artenea* -> *Artene*, *Errandonea* -> *Erranddo*), (d) cambio del acento (*Oláso* -> *Olasó*) y (e) cambio de acento más palatalización (*Karréto* -> *Karrettó*). Hay que añadir que en algunos casos el sobrenombre coincide (puede haber cambio de acentuación) con el oicónimo: *Bartzelona* -> *Bartzelona*, *Erreka* -> *Erreka*, *Martinenea* -> *Martinenea*. De estos sobrenombres algunos se han convertido en apellidos: *Dorai*, *Paris*, *Salaberri*, *Zubiri*, pero otros no, en ocasiones probablemente por la distancia que separaba el euskera y el castellano, *Karretto* (sonido palatal inexistente en castellano) por ejemplo.

2.4. Otros

Cabe, por último, destacar que algunos de los nombres de familia de gobernantes canadienses, estadounidenses, filipinos y puertorriqueños pueden considerarse vascos o no, dependiendo de qué se entienda por tal. Esto es aplicable a los siguientes casos:

(a) Apellidos que proceden de Vasconia y contienen elementos de etimología poco clara:

Gaspar de la Torre y Ayala (gobernador general, 1739-1745) (Filipinas)

Guillermo Cambos Ayala (alcalde de Bayamón, 1968-1972) (Puerto Rico)

(b) Apellidos de raíz latina pero que han evolucionado según las reglas fonológicas del euskera:

Jerry Apodaca (gobernador de Nuevo México, 1975-1979) (Estados Unidos)

José Antonio de Cucullu (alcalde de Mayagüez, 1837, 1848, 1857) (Puerto Rico)

(c) Apellidos de raíz latina que son típicos, en la mayoría de los casos, de la zona de Vasconia donde se ha hablado romance desde antiguo y que han evolucionado según reglas fonológicas no vascas (romances):

Jacobo de Araoz y Balmaceda (alcalde de Ponce, 1868) (Puerto Rico)

Cornelio Balmaceda (secretario de comercio e industria, 1947-1948, 1949-1953, 1963-1965) (Filipinas)

*Yolanda **Cabodevilla** Bryan (esposa de Albert Bryan, gobernador de las Islas Vírgenes de los Estados Unidos, 2019-presente) (Estados Unidos)*

*Macario **Peralta**, Jr. (secretario nacional de defensa, 1961-1965) (Filipinas)*

*John **Trevino**, Jr. (alcalde de Austin, 1983) (Estados Unidos)*

(d) Ónimos resultantes de la evolución romance de nombres que tienen estructuras empleadas típicamente en zona de habla vasca, sea cual sea su origen:

*Nicasio de **Navascués** y Asia (alcalde de Ponce, 1868) (Puerto Rico)*

*Juan Martin y **Zuñiga** (gobernadorcillo-Cabeza de Barangay de Valenzuela, 1743-1751) (Filipinas)*

(e) Ónimos de evidente origen eusquérico, pero que han sido deformados:

*Rommel A. **Gecolea** (alcalde de City of Cabuyao, 2016-present) (Filipinas)*

*Enrico **Echiverri** (alcalde de City of Caloocan, 2004-2013) (Filipinas)*

(f) Ónimos de origen incierto que se asemejan a formas vascas pero que es imposible determinar si son de origen vasco o de otro origen:

*Sergio **Suico** Osmeña, Sr. (presidente de Filipinas, 1944-1946) (Filipinas)*

*Emmanuel **Esguerra** (jefe de la autoridad nacional económica y de desarrollo, 2016) (Filipinas)*

*Salvador Campo **Medialdea** (secretario ejecutivo, 2016-presente) (Filipinas)*

(g) En el caso de *Salazar*, el origen puede ser el valle navarro llamado así en castellano (*Zaraitzu* en lengua vasca, documentado como *Sarasaço* en 924, *Sarasaço* hacia 1032, *Sarasazu* en 1055), pero también la localidad burgalesa homónima.

Puesto que es discutible que los ónimos en (c), (f) y (g) puedan considerarse vascos, los hemos excluido de nuestro análisis.

3. Los apellidos de gobernantes de Norteamérica y Filipinas

3.1. Canadá

Victor de Bedia Oland (teniente gobernador, Nova Scotia, 1968-1973)

El primero de estos apellidos es de origen vasco. *Bedia* es el nombre de un pueblo en Bizkaia y, tal y como afirmamos en SALABERRI & ZALDUA (2019: 134), creemos que es un antroponónimo, es decir, un topónimo basado en un nombre personal. En nuestra opinión es posible que proceda de *Fidius*, atestiguado en Lusitania (EDH). La forma inicial y su posterior evolución eusquérica habrían sido estas: **(uilla) fidiana* ‘tierra que pertenece a la persona llamada Fidius’, ‘la propiedad, el caserío de Fidius’ > **Bidiana* (la *f* latina se convierte con frecuencia en *b* en euskera) > **Bediana* (por disimilación) > **Bediãñã* > **Bediãñã* > **Bediãã* > *Bedia*. Sobre la evolución de la nasal véanse MITXELENA (1977: 145) e IGARTUA (2008, 2015). Recientemente HUALDE (2018) ha proporcionado una explicación alternativa, tal y como la proponen CHAMBON & GREUB (2002: 477-478) para el gascón. Nosotros aquí nos inclinamos por la primera explicación.

Judith Guichon (teniente gobernadora, British Columbia, 2012-2018)

Guichon puede ser un apellido vasco, de origen antroponímico o toponímico. En primer lugar, *gixon (guichon)* puede ser la forma diminutiva del sustantivo vasco *gizon* ‘hombre’, o el hipocorístico del nombre *Gizon* basado en el sustantivo mencionado: *Guiçon* (Eihalarre, BN, 1350-1353, CIÉRBIDE, 1993: 71; Bilbao / Bilbo, B, 1470, ENRÍQUEZ, HIDALGO DE CISNEROS, MARTÍNEZ, 1996: 197 [FDMPV 71]), *Guisson* (Saragueta, N, 1366; CARRASCO, 1973: 471), *Guixon de Valingan* (Donostia / San Sebastián, G, 1495; CRESPO, CRUZ, y GÓMEZ, 1997: 146), etc.

En segundo lugar, *Guichon* puede haberse originado en un topónimo, ya que es posible que proceda del nombre de lugar labortano *Gixune* (en euskera) / *Guiche* (en francés, aunque su evolución probablemente sea gascona). Parece que el elemento de correlación entre ambos podría haber sido algo como **Gixene*, puesto que en 1083 se documenta *villa Guissen* (BIDACHE, 1906: 27), y *Guisen* en 1413 (CASTRO, 1952-1970: 365). Este nombre es comparable a la pareja bajonavarra *Bidaxune* (euskera) / *Bidache* (francés), *Bidaxen* en 1293, *Bidaxun*, *Bidaischen* en 1328, *Bidayso* en 1329, *Vidayxon* en 1329 y 1342, y *Bidaxe* en 1415 (véase SALABERRI, 2004: 321-324).

La *-e* final en la forma vasca es el resultado del reanálisis: compárense, por ejemplo, con *Azkain* > *Azkaine*, *Urepel* > *Urepele* y *Paris* > *Parise*. Una cuestión distinta es saber si en la base tenemos *gisu* ‘cal’, tal y como sostiene TOURNIER (1949: 160), o algo diferente.

3.2. Estados Unidos

3.2.1. Gobernadores estatales de los Estados Unidos

Octaviano Ambrosio Larrazolo (gobernador de Nuevo México, 1919-1921)

La *z* de *Larrazolo* es probablemente el resultado de la neutralización de *s* (/ʃ/) y *z* (/θ/) que ha tenido lugar en algunas variedades del español. Este proceso puede favorecer tanto un sonido como el otro, dependiendo del caso. Es posible, no obstante, que la neutralización se haya producido dentro del euskera, en este caso entre *s* (/ʃ/) y *z* (/ʒ/), puesto que el apellido parece corresponder a una forma vasca occidental, tal y como indica el segundo elemento *solo* (véase MITXELENA, 1987-2005, entrada *soro*). El apellido será un compuesto de *larra-* ‘prado sin cerca’, variante composicional de *larre* —en las variedades occidentales el original *larre* ha dado lugar a *larra* vía reanálisis, de la misma manera que *lore* ha dado *lora*— y *solo* ‘campo de cultivo’, con un significado originario de ‘labrantío del prado’, ‘pieza de los prados’.

Toney Anaya (gobernador de Nuevo México, 1983-1987)

Anaia es un término de parentesco vasco que significa ‘hermano (fraterno)’ y proviene de una forma más antigua *annaie* (más el artículo *-a*). En la Edad Media el nombre fue adaptado del euskera al romance como *praenomen*, y de ello se deriva su posterior uso como apellido.

William Larrabee (gobernador de Iowa, 1886-1890)

No cabe duda de que *Larrabee* es un apellido vasco. Está formado por el sustantivo *larre* ‘prado sin cerca, dehesa’, cuya forma en compuestos es *larra-*, y *behe* ‘pie, bajo, parte inferior’. El significado original puede haber sido ‘el área al pie del prado’, ‘la parte situada debajo del prado’.

Norman Arthur Erbe (gobernador de Iowa, 1961-1963)

Es probable que *Erbe* sea apellido de origen eusquérico, aunque no es totalmente seguro que así sea. El microtopónimo *Arbe(a)* es bien conocido, y *Erbi* (Aiara) y *Eribe* (Zigoitia) son nombres de poblaciones (A). Sin embargo, no es un topónimo frecuente en Vasconia: únicamente conocemos el microtopónimo *Erbea* (documentado desde 1581 y vivo todavía) en Legaria y Piedramillera (N).

La *-a* final es el artículo definido en euskera, y por ello no hay dificultad para relacionar lingüísticamente el apellido *Erbe* con el mencionado topónimo *Erbea*. En cuanto a la composición del topónimo, el segundo elemento será el *-be* que se ha analizado en la entrada anterior *Larrabee*, y que es muy frecuente en toponimia vasca. El que sería elemento inicial *er-* no es, sin embargo, transparente: es posible que esté relacionado con el sustantivo vasco *herri* ‘tierra’, pero este suele referirse a zonas extensas (*Beterri*, *Goierrri*, *Iruñerrria* etc.). No obstante, el sustantivo *herri* es habitual, igualmente, precedido de nombres de plantas: *baberrri* ‘habar, terreno sembrado de habas’, *pataterri* ‘patatal’, *tipulerri* ‘cebollar’, *txitxirioerri* ‘garbanzal’, etc.

Paul Dominique Laxalt (gobernador de Nevada, 1967-1971)

Laxalt es un apellido vasco, tal y como claramente indica MITXELENA (1973: 120-121, entrada 398). Parece que su base la constituye el oicónimo *La(t)saldea*, es decir, el nombre de casa cuyos componentes son *lats* ‘arroyo’, ‘riachuelo’, *alde* ‘lado’, ‘área próxima’ y el artículo definido *-a*. Por tanto, el significado primigenio debe de haber sido ‘casa junto al arroyo’. Es casi seguro que el origen de este apellido se encuentra en el País Vasco continental, y que el grafema <x>, como en otros casos (cf. el sobrenombre *Oxobi* del escritor bajonavarro Jules Moulier, que hoy en día escribiríamos *Otsobi*), indica una sibilante africada alveolar sorda ($\sqrt{\text{ts}}$). Para pasar de *Latsaldea* a *Laxalt* (escrito *Laxalt*), hay que pensar en un sobrenombre oiconímico⁶ (SALABERRI & ZUBIRI, 2009). Es decir, al dueño de la casa, a su hijo o al hombre casado con alguna hija del dueño se le debió de llamar *Latsalt*, y más tarde, cuando los sobrenombres oiconímicos se consolidaron como apellidos, lo que era un sobrenombre se convirtió en nombre de familia, como tantas otras veces. Vemos en Géoportail que hay casas denominadas *Latsaldea* en

(6) Este uso del término «sobrenombre de casa» no debe confundirse con la expresión «house nicknames» de WESLAGER (1956), la cual se refiere a los sobrenombres dados a casas.

Bardoze, Larresoro y Lehuntze, junto con *Latsaldeko borda*⁷ en Kanbo, todas ellas en Labort / Lapurdi.

No obstante, de la misma manera que *Larralde* (Baztan, N, SALABURU, 1984: 312) proviene de *Larraldea*, esperaríamos **Latsalde* de *Latsaldea*, no *Latsalt*, pero es probable que haya habido influencia galorromance. Compárense, en todo caso, con *Indartea* → *Indart*, *Ormartea* → *Ormart* en Baztan (*ibíd.*) y *Bidartea* → *Bidart* en Luzaide, todos ellos procedentes, sin embargo, de oicónimos con dental sorda.

Theodore Gilmore Bilbo (gobernador de Mississippi, 1916-1920, 1928-1932)

El nombre *Bilbo*, documentado por primera vez hacia 1600, es la variante de *Bilbao*, nombre de la capital vizcaína, empleada en euskera. Se ha propuesto más de una etimología para este nombre: HUMBOLDT (1821: 41-42) relaciona *Bilbao* con las raíces *pil*, *bil* y dichas formas con los verbos *pillatu* ‘amontonar’ y *bildu* ‘recoger’, ‘reunir’, ‘juntar’. En consonancia con el autor prusiano, TOVAR (1970: 8) también relaciona el nombre con la raíz *bil* que se encuentra en el adjetivo *biribil* ‘redondo, circular’ y en el mencionado *bildu*. Por el contrario, IRIGOIEN (1986: 72-76, 158-159 y 1991: 168) ve *bilbe* ‘trama’ y *aho* ‘boca, desembocadura’ como elementos del topónimo, y menciona *Bilbatu* de Galdames (en realidad se trata de un topónimo de Zalla, según nos indica Mikel Gorrotxategi), *Tramarria* del Valle de Mena y *Askao* del mismo Bilbao como apoyo a su propuesta.

Nosotros, en cambio (SALABERRI, 2014: 380), siguiendo los pasos de AZKUE (1925: 30), preferimos ver un antrotopónimo, cuya base podría ser una variante **Vilbus* del antroponónimo documentado *Vilbius*, pues son numerosos los nombres de época romana que tienen variantes en *-us* y *-ius*. A nuestro parecer, el étimo es *(*fundu*) *vilbanu* ‘la propiedad de **Vilbus*’, ‘el caserío de **Vilbus*’, que debía ser **Bilbano* para cuando lo adoptó el euskera, ya que de otra forma tendríamos *-u*, y no *-o*. La subsiguiente evolución habrá sido **Bilbãñō* > **Bilbãñō* > *Bilbao* > *Bilbo*; sobre la aspiración de la nasal intervocálica lene véase SALABERRI & SALABERRI (2016).

(7) La palabra vasca *borda* denota un edificio que pertenece a un pastor y sirve para albergar ganado, sobre todo vacas y ovejas. Con el paso del tiempo, algunas *bordas* pasaron a estar habitadas permanentemente, es decir, se convirtieron en caseríos.

Otra posibilidad es partir directamente del documentado *Vilbius*: la forma inicial *(*fundu*) *vilbianu* se habría convertido, para cuando empezó a utilizarse en euskera, primero en **Bilbiano*, que evolucionaría del siguiente modo: **Bilbiãñhō* > **Bilbiãñhō* > **Bilbiao* o **Bilbjao* > *Bilbao* (por disimilación de palatales) > *Bilbo*, esta última forma solo en euskera y a partir de cierta época (cf. *Juan de Bilbaoçarra* ‘Juan de Bilbao la vieja’, Bilbao, 1511). Compárese con el topónimo alavés *Zeriano* > *Ziriano* > **Ziriãñhō* > **Ziriãñhō* > *Çiriao*⁸ > *Zirao* (véase SALABERRI, 2015: 396 y 399). Uno de los argumentos que habla a favor de ver un antrotopónimo —no es el único— es la abundancia de nombres de lugar de ese origen y terminación en la Vasconia meridional.

3.2.2. Personal de secretarías gubernamentales de gobernadores estatales de EE.UU.

Helen Aguirre Ferré (directora de comunicaciones para Ron DeSantis, gobernador de Florida, 2019-presente)

Aguirre, como *Aguerre*, es un apellido vasco muy común, variante de *Agerri*. Los tres parecen estar emparentados con *ageri* ‘lo que queda a la vista’, ‘lo que se ve’, ‘aquello que es patente’ (*agerri* ← *ageri* + *herri* ‘lugar’ (?), de igual manera que *entzuerrri* ‘lugar donde se puede oír algo’ procede de *entzun* ‘oír’ más *herri*, MITXELENA, 1977: 62 y 1987-2005, entrada *agerri*; véase asimismo LAKARRA, MANTEROLA, SEGUROLA, 2019: 205 [EHHE], entrada *entzun*). *Iparragerri*, *Iparragerre* ‘lugar o casa que mira hacia el norte’ está bastante extendido en la toponimia y oiconimia vascas, ciertamente más que su antónimo *Iguzkiagerri*, *Iguzkiagerre* ‘lugar o casa que mira al sol (orientada al sur o sudoeste)’.

Courtney Arango (directora de comunicaciones de Eric Holcomb, gobernador de Indiana, 2017-presente)

Arangoa, *Arankoa* son apellidos bien conocidos en la onomástica vasca, derivados con el sufijo diminutivo *-ko* (con variante *-go* tras nasal) y el artículo definido *-a* de *haran* (*Harana*, *Arana* con artículo), base de *Arangoa*, *Arankoa*. Documentamos *Arango* por vez primera en 1630; es una forma diminutiva del mencionado *haran*, es decir, se trata en origen de *harango*, *haranko* ‘valle pequeño’ (cf. el apellido castellano *Vallejo*).

(8) Aquí el grafema <ç> representa la sibilante dental laminal sorda (/ʃ/) que se escribe <z> en el euskera actual.

3.2.3. Alcaldes de las principales ciudades capitales de EE.UU.

Gustavo L. Garcia (alcalde de Austin, 2001-2003)

Robert Garcia (alcalde de Long Beach, 2014-presente)

García es probablemente el apellido más extendido en el mundo hispánico, de origen vasco a nuestro parecer. Según LUCHAIRE (1881: 164-165; habla del patronímico *Arceiz*) y MENÉNDEZ PIDAL & TOVAR (1962: 425), procede de *hartz(a)* ‘(el) oso’. DÍEZ MELCÓN (1957: 124-125) cree que es de procedencia vasca, pero no precisa su propuesta; MITXELENA (1957b: 373), en una reseña a la obra de Díez Melcón, rechaza dicha etimología.

IRIGOIEN (1982: 625-626, 632, 634), por su parte, prefiere relacionar *García* con *Gartzea*, posible precursor de *Gazte* ‘(el, la) joven’ (como en *bertze* > *beste* ‘el otro, la otra’ y *ortzegun* > *ostegun* ‘jueves’). ORPUSTAN (2000: 210-211) menciona ambas etimologías —es decir, la que relaciona *García* con el sustantivo *harza* (sic) ‘(el) oso’ y la que propone *gazte* ‘(el, la) joven’ como base— y concluye que el origen del apellido está todavía por determinar, basándose en el testimonio «*Garcie belce de Aurt et Orcuit [...], Lope Harse filius ejus*» del cartulario de Sorde.

Nosotros (véase SALABERRI, 2003: 192-197), al igual que MITXELENA e IRIGOIEN, consideramos la relación con el sustantivo *hartz* muy dudosa: para admitir dicha propuesta tendríamos que pensar, en primer lugar, que la *h-* inicial ha dejado *g-* como traza o vestigio, lo cual es poco común en posición inicial, a pesar de que el cambio *-h-* > *-g-* es bien conocido en posición medial intervocálica. Nótese, en todo caso, que es nuestra propia opinión considerar la *-g-* intervocálica como el resultado directo de *-h-*, por ejemplo en *aho* > *ago* ‘boca’, *behor* > *begor* ‘yegua’ y *ehun* > *egun* ‘cien’ (compárense con *ó[h]e* en euskera estándar y *ó[ʃ]e* ‘cama’ en el habla de Lizaide [KAMINO & SALABERRI, 2007: 146]). En cambio, autores como TRASK (1997: 159-160) y LAKARRA (2009: 574-575), entre otros, creen que la aspiración primero se perdió en posición intervocálica, y solamente después se insertó la *-g-*, con el fin de reforzar el hiato y evitar la aparición de diptongos, p. ej. *aho* > *ao* > *ago* y *behor* > *beor* > *begor*.

En segundo lugar, lo que hoy en día es comúnmente apellido solía terminar en *-e(a)*, *-i(a)*, *-io* en los testimonios de la Edad Media, y ello no se puede explicar partiendo de *hartz*. Por el contrario, el elemento **gartze* ‘(el, la) joven’ propuesto por IRIGOIEN en el susodicho trabajo es apropiado como étimo, si se tiene en cuenta que en euskera desarrollos como *bertze* > *beste*, *hertze* > *heste* ‘intestino’, ‘entrañas’, *ortzegun* > *ostegun* y *ortziral* > *osti-*

ral ‘viernes’ han sido habituales. Además, *gazte* es aceptable como nombre de pila, habida cuenta que nombres como *Haurra* ‘el niño, la niña’, *Haur gazte* ‘(el) niño, (la) niña joven’, *Haur guti* ‘(el, la que tiene) pocos niños’, *Zaharra* ‘(el) viejo, (la) vieja’, *Zarkin*, *Zarko* ‘(el) viejito, (la) viejita’ y otros están incluidos en nuestro catálogo de nombres. *Gaste(a)*, que podría tener el mismo origen que *Gartze(a)*, también es común en época medieval en la zona de habla vasca. En cuanto a la terminación de dicho nombre, *-a* es el artículo definido distal, frente al artículo proximal *-o*, hecho que no facilita los cambios *-ea > -ia* y *-eo > -io*, ya que estos ocurren en general más tarde.

3.3. Puerto Rico

3.3.1. Gobernadores de Puerto Rico

Sancho Ochoa de Castro (gobernador de Puerto Rico, 1602-1608)

Otsoa, *Otxoa* son los equivalentes del bien conocido *Lope* castellano. En su base está *otsoa* ‘(el) lobo’, con el artículo definido (*-a*). Por consiguiente, estamos hablando de un nombre de pila que se ha convertido en apellido, como en otros casos. Para más detalles, véase la entrada sobre *Federico Ochando* más abajo.

Diego de Aguilera y Gamboa (gobernador de Puerto Rico, 1649-1655)

Ganboa es el nombre de una zona de Álava que en parte quedó sumergida bajo las aguas cuando se construyó el embalse de *Uribarri Ganboa*. Desde entonces los pueblos de la zona han pasado a formar parte de otros municipios. En cuanto a la etimología de este nombre, *Ganbo* y *Kanbo* es un topónimo recurrente que, según MITXELENA (1950: 479-480), significa ‘manantial de agua cargada de metal o hierro’. En un trabajo más reciente (1973: 91-92, entrada 255) afirma dicho autor que podría ser la forma eusquérica del vocablo latino *campus* ‘planicie’, ‘campo’ o, alternativamente, pero con un signo de interrogación, del celta *cambo* ‘curva’, ‘meandro’.

KRAHE (1964: 10), al estudiar el antiguo topónimo *Cambodunum* (hoy en día *Kempton*, en Alemania), sostiene que el segundo componente es la terminación *-dunum* ‘(aproximadamente) lugar fortificado’ («(etwa) befestigter Platz»), frecuente en nombres de lugar de origen céltico, mientras que el primer elemento es *kambo* ‘curvado’, ‘torcido’ («*krumm*»). Concluye que el topónimo significa ‘lugar (fortificado) en una curva de río’, es decir, un punto situado en el meandro de un río.

Hoy en día tenemos *Kanbo* en Lapurdi, lo que solía llamarse *Ganboa* en Amaiur, y lo que parece ser *Ganbo* en las cartas escritas en lengua vasca (Goizueta - Oiartzun) en torno al año 1800 (SALABERRI, ZUBIRI y SALABERRI, 2021: 196). Además, el pueblo labortano Kanbo está ubicado, a vista de pájaro —o de dron, si se prefiere—, en una curva que hace el río Errobi (*Nive* en francés). En consecuencia, en el caso de la localidad laboritana hay base para asociar *cambo-* ‘curvatura (de río)’ con las lenguas celtas, o con el irlandés *cam* ‘curva’, ‘meandro’ («*courbe, tordu*», LAMBERT, 2003: 159). No es posible afirmar lo mismo del municipio alavés de Ganboa, puesto que actualmente y en parte se encuentra, tal y como se ha mencionado más arriba, bajo las aguas del embalse. Por ello, no estamos ahora en situación de determinar si el municipio se encuentra en la curva de un río. Véase SALABERRI (2015: 192-193).

Gaspar de Arteaga y Aunavidao (gobernador de Puerto Rico, 1670-1674)

Sus componentes son el nombre de árbol *arte* ‘encina’ y el sufijo locativo abundancial *-aga*, y significaba en principio ‘lugar de encinas’, ‘zona en la que abundan las encinas’. En microtoponimia son muy numerosos los lugares llamados *Arteaga* y también los caseríos construidos en ellos: se encuentran ejemplos de los últimos en Atxondo, Gamiz-Fika, Getxo, Iurreta, Zeanuri (B), etc., así como también en Azpeitia, Elgoibar, Oiartzun, Zestoa (G), entre otros. En Navarra *Arteaga* es el nombre de un pueblo del Valle de Allin, y en Bizkaia tenemos *Gautegiz Arteaga*. En esta última región *Arteaga* es además la denominación de sendos barrios en Derio y Zamudio.

José Antonio de Mendizabal y Azcue (gobernador de Puerto Rico, 1724-1730)

Mendizabal es un topónimo y apellido muy extendido en la zona de habla vasca. Sus componentes son el sustantivo *meni* ‘montaña’ y el adjetivo *zabal* ‘ancho’, ‘amplio’. Son también numerosas las casas y los caseríos denominados así, sobre todo en Gipuzkoa: Arama, Asteasu, Azkoitia, Azpeitia, Beasain, Bergara, Bidania-Goiatz, Ezkio-Itsaso, Gaintza, Lazkao, Mutiloa, Ormaiztegi, Soraluze, Urretxu, Zaldibia, Zarautz, Zestoa y Zumarraga (G).

Azcue es un apellido vasco, en grafía actual *Azkue*. En él tenemos *az-*, variante del sustantivo *haitz* ‘roca’, ‘peña’ que suele aparecer en topónimos compuestos, y el sufijo *-gue*, con variante *-kue* detrás de obstruyentes sordas

(véase *Etxague*, más abajo). Ello significa que la acepción original del topónimo debe de haber sido ‘donde la roca’, ‘lugar de rocas’, ‘zona rocosa’. Son bien conocidos los caseríos que llevan este nombre, sobre todo en Gipuzkoa, pues los encontramos en Aia, Antzuola, Ibarra, Oiartzun, Tolosa, etc.

Marcos de Vergara (gobernador de Puerto Rico, 1766)

Vergara, escrito *Bergara* en euskera, es el nombre de una localidad de Gipuzkoa y de un barrio de Arizkun (Baztan, N). Se ha relacionado con el topónimo alavés *Birgara* (en castellano *Virgala*), y se ha propuesto que *Birgara* procede de *Virgala*: el cambio *-l- > -r-* es común en posición intervocálica en lengua vasca, siempre que la lateral fuera en origen lene (MITXELENA 1973: 92, entrada 257). SALABERRI (2015: 139) sostiene que, viendo la documentación y la cronología de los testimonios que conocemos, *Birgara* es probablemente la forma antigua y que *Virgala* habrá salido de aquella, por disimilación de vibrantes.

En cuanto al origen de *Bergara*, SALABERRI & ZALDUA (2019: 126) consideran que dicho nombre podría representar la raíz indoeuropea *briga* ‘cerro’, ‘fortaleza’ que con tanta frecuencia se encuentra en la Península Ibérica. El principal obstáculo de tal propuesta es la terminación *-ara*, de la cual sabemos, sin embargo, que aparece en varios topónimos (*Haiztara > Aistra, Alçuara, Larrahara*) y podría estar relacionada con el sustantivo *haran* ‘valle’, puesto que *Bergara, Birgara* están situadas en áreas llanas rodeadas de montañas.

Miguel Antonio de Ustáriz (gobernador de Puerto Rico, 1789-1792)

Uztaritze (Ustaritz en francés) es el nombre de una localidad labortana. La *-z* que sustituye en el apellido a la *-tz* del topónimo, se deberá al castellano, puesto que *Ustaritz* se documenta con *-tz* final ya para 1274. En lo que respecta a la etimología de este topónimo, VINSON (1909: 354) cree ver en él el hidrónimo *itz, iz*; según dicho autor, ni *uzta* ‘cosecha’ ni *haritz* ‘roble’ son constituyentes de *Uztaritze*.

En cambio, CARO BAROJA (1945: 109-110) afirma que en el País Vasco continental encontramos nombres de pueblo como *Ustariz* relacionados, entre otros, con *Arroniz* y *Lemoniz* del País Vasco peninsular, y «*que los que hablan vasco hacen concluir en -tze*», a pesar de tener *-itz* o *-its* en francés. Este autor ve la terminación patronímica *-iz* en el nombre, el fruto de la evolución del genitivo *-ici* del sufijo latino *-icus*, y estima que el nombre

que subyace al topónimo *Ustaritz* es *Ahostar*. Sin embargo, deja sin explicar la evolución del topónimo, y tampoco aclara qué ocurre con la *a-* inicial y la *-h-* medial, es decir, qué ocurre con estos sonidos.

MENÉNDEZ PIDAL & TOVAR (1962: 439-440) creen, a pesar de que no analizan el topónimo con detalle, que la terminación «*pseudogenitiva*» *-is* que aparece en las inscripciones de Aquitania es la misma que *-iz* en *Ustaritz*. Como quiera que sea, la lengua ibérica también podría haber influido, según dichos autores, en la preferencia del topónimo por *-z*: estos lingüistas rechazan la procedencia vascónica de dicha *-z* y piensan que la lengua vasca simplemente tomó prestada la terminación. Su origen debería buscarse, según los susodichos investigadores, en una lengua mediterránea que ha dejado vestigios de derivaciones (sobre todo en topónimos) en los Alpes italianos, suizos y franceses (*ibid.*, 448). Por el contrario, ORPUSTAN (1990: 36) ve en el topónimo un constituyente de base *urd-*, *urz-* (*sic*, sin asterisco) además de (*h*)*aritz* ‘roble’. El significado original, según la opinión del mencionado autor, podría haber sido ‘roble(s) de la planicie’ (‘*chêne(s) de la plaine*’), pero esta explicación carece, a nuestro parecer, de una base sólida.

IGLESIAS (1999: 145, 2000: 133, 2001: 333) deriva *Ustariz* de Lugo, *Ustaritz* / *Uztaritze* de Lapurdi, *Osteritz* / *Ostériz* de Esteribar (N) y *Ustaize* / *Ustés* del Almiradío de Nabaskoze / Navascués (N) del antropónimo germánico *Austericus*, *Ostericus*. En el caso de *Ustaize*, dicho autor cree que la vibrante simple /r/ se perdió: *Ustari(t)z* > *Usta(r)iz* > *Ustaize* (*ibid.*, 325). Según el investigador labortano, el topónimo habría evolucionado de la siguiente manera (*ibid.*, 324): **uilla Osterici* > **Osterici* > *Osteriz* > **Ostariz* > *Ustariz* / *Ustaritz*.

Nosotros también creemos que se podría tratar de un antrotopónimo, pero para ello haría falta un nombre de pila **Ustan(i)us*, **Ustar(i)us* que no aparece en ninguna parte, aunque sí hay, por ejemplo, *Mustarus* (*Mustari* en genitivo). Lo más probable es que *Uztaritze* sea un topónimo deantroponímico comparable, en cuanto a su estructura, a *Armendaritz(e)* (es decir, el nombre de pila *Armentari* junto con la terminación *-(i)tz* derivada del genitivo latino; la *-e* final se debe a reanálisis). Para más detalles, véase SALABERRI & SALABERRI (2020).

Gonzalo Arostegui y Herrera (gobernador de Puerto Rico, 1820-1822)

Arostegui es, claramente, un apellido vasco. Su origen se remonta, con probabilidad, al nombre de pueblo *Aroztegi* (*Arostegui* en castellano) del

valle de Atetz (N). En todo caso, es común el nombre de casa *Aroztegia* ('(la) casa del herrero', 'la casa del carpintero', de *arotz* 'herrero' o 'carpintero', dependiendo del dialecto, más el sufijo *-(t)egi* y el artículo definido *-a*): los habitantes de la(s) casa(s) así llamada(s) solían, en primer lugar, portar el sobrenombre de casa *Aroztegi*, el cual con el tiempo se convertiría en apellido. Se documenta la casa *Aroztegi* en Uztegi (N), y *Aroztegia* en Irurita y Narbarte (N). También hay caseríos llamados *Aroztegi* en Azpeitia y Lizartza (G), y *Arostegi* en Amoroto, Gernika (B), Elgoibar, Eskoriatza y Ormaiztegi (G), entre otros.

Rafael de Aristegui y Vélez (gobernador de Puerto Rico, 1844-1847)

Aristegui es fruto de la adaptación al castellano del apellido vasco *Ariztegi*. Sus constituyentes fácilmente reconocibles son el nombre de árbol *haritz* 'roble' y el sufijo locativo *-egi, -tegi*. Es éste el nombre de un barrio de Gartzain (Baztan, N) que se repite en microtoponimia. *Ariztegi* designa, además, varios caseríos, y el apellido del gobernador de Puerto Rico podría provenir de alguno de ellos.

Fernando Maria Felix Mateo Juan Nepomuceno de Norzagaray y Escudero (Fernando Norzagaray y Escudero) (gobernador de Puerto Rico, 1852-1855, gobernador de Filipinas, 1857-1860)

No cabe duda de que *Norzagaray* es un ónimo vasco, ya que el segundo elemento *garai* es claramente el adjetivo eusquérico que significa 'alto', 'superior'. MITXELENA (1973: 93, entrada 259) examina dicho segundo elemento, pero no menciona el primero, *Norza-*. De hecho, *Norza-* es opaco y un tanto extraño, entre otras razones por la *n-* inicial. Podría tratarse, aunque esta sea una explicación totalmente especulativa, del resultado de la deformación de algo como **Elortzagarai* 'Elortza superior', a través de una forma intermedia, **Lorzagarai*.

Jose Nicolas Francisco Pablo Lemery e Ibarrola Ney y Gonzalez (Jose Lemery Ibarrola Ney y Gonzalez) (gobernador de Puerto Rico, 1855-1857, gobernador de Filipinas, 1861-1862)

Ibarrola es un apellido vasco común. Su origen podría remontarse a los numerosos caseríos de Bizkaia y Gipuzkoa con ese nombre, pero cabe recordar que *Ibarrola* es también un pueblo de la Baja Navarra y que éste suele ser, con frecuencia, el origen del apellido altonavarro *Ibarrola*. Sus constituyen-

tes son *ibar* ‘valle’ y *ola* ‘cabaña de pastor’, ‘ferrería’ (véase SALABERRI, 2004: 199-201).

Rafael de Echagüe y Bermingham (gobernador de Puerto Rico, 1860-1862, gobernador de Filipinas, 1862-1865)

Etxague es el nombre de un pueblo de la Valdorba / Orbaibar (N). Lo conforman los elementos *etxa-*, forma en composición de *etxe* ‘casa’, y *-gue*, variante del sufijo locativo *-gune* que se encuentra, por ejemplo, en *Olague* (< *ola* + *-gue*, N). Por tanto, el significado original del nombre debe de haber sido ‘(el) sitio de la casa’, ‘zona de casas’, parecido a *Etxaleku*, localidad de Imotz (N) y apellido.

José María Marchessi y Oleaga (gobernador de Puerto Rico, 1865-1867)

Oleaga es un apellido eusquérico que procede de la parte occidental de Vasconia, tal y como muestra la disimilación *-a + -a > -ea-*. Lo conforman *ola* ‘cabaña de pastor’, ‘ferrería’ y el sufijo locativo de abundancia *-aga*. Compárese con *Garci Olhea*, documentado en La Rioja alrededor de 1156. *Oleaga* es el nombre de varios caseríos de Bizkaia y del occidente de Gipuzkoa, y el apellido en cuestión podría proceder de cualquiera de ellos.

Simón de la Torre Ormatza (gobernador de Puerto Rico, 1872)

Ormatza es el nombre de un barrio y un caserío en Getxo (B), de un palacio en Bakio (B) y de un término en Amezketa (G). En este último tenemos también el hidrónimo *Ormatzako iturria* ‘la fuente de Ormatza’. En euskera *horma* significa ‘pared’, ‘muro’, pero MENÉNDEZ PIDAL (1986 [1926]: 216-217) atribuye el significado ‘cauce’, ‘canal’, ‘acueducto’ al vocablo vasco *borma*, *horma* derivado del latín *fōrma* (véanse también MITXELENA, 1973: 141, entrada 499 y EHHE, entrada *horma*).

3.3.2. Miembros de gabinete (a partir de 1949)

Antonio Sagardia (fiscal general de Puerto Rico, 2009)

Sagardia es un nombre común en euskera que significa ‘manzanal, terreno plantado de manzanos’. La base del apellido la constituye el sustantivo *sagar* ‘manzana, manzano’, además del sufijo colectivo *-di* y el artículo definido *-a*. Como era de esperar, lo encontramos también en toponimia.

3.3.3. Comisionados de EE.UU. en Puerto Rico

Tulio Larrinaga (comisionado de EE.UU. en Puerto Rico, 1905-1911)

Larrin es la variante eusquérica occidental del sustantivo central-oriental *larrain*. *Larrain* se refiere con frecuencia a un área llana y circular que hasta hace unas décadas se empleaba para realizar la trilla, es decir, significa ‘era’. El nombre va acompañado del bien conocido sufijo locativo-abundancial *-aga* y, por lo tanto, el topónimo origen del apellido significaba en principio ‘zona de eras’, ‘lugar de la era’. La procedencia del apellido debería buscarse en algún topónimo del occidente del País Vasco: *Larrinaga* es el nombre de un barrio en Ispaster, y de varias casas y caseríos en Abadiño, Arrigorriaga, Dima, Durango, Errigoiti, Garai, Iurreta, Nabarniz, etc., todos en Bizkaia.

3.3.4. Secretarios de estado de Puerto Rico (a partir de 1949)

Guillermo Irizarry (secretario de estado, 1966-1969)

A juzgar por su apariencia, *Irizarry* es un apellido procedente del País Vasco continental. La *-y* final es común en ónimos vascos de la zona (compárese con *Sallaberry*, por *Salaberri*, por ejemplo), mientras que la *-z-* medial, a menos que sea fruto de la confusión entre <s> y <z> en el castellano de América y teniendo en cuenta la oposición interna del sistema gráfico francés entre <ss> (indica una sibilante sorda) y <s> (denota una sibilante sonora), podría ser una manera de representar la primera de éstas, es decir, una sibilante sorda.

Irisarri es el nombre de una localidad de la Baja Navarra, escrito *Irissarry* en francés. Sus componentes son *hiri* ‘pueblo’, ‘aldea’, ‘zona poblada’ (en la actualidad, en euskera estándar, ‘ciudad’) y *sarri* ‘bosque espeso’, y el significado original del nombre ‘bosque espeso junto al pueblo’, ‘bosque tupido que pertenece al pueblo’. El sustantivo *sarri* no se utiliza en el euskera actual, pero viendo los testimonios de la documentación sabemos que estaba en uso hace unos tres o cuatro siglos.

3.3.5. Senadores de Puerto Rico (a partir de 1949)

Lucy Arce Ferrer (senadora de Puerto Rico, 1996-2013)

Francisco Arce y Romero (alcalde de Ponce, 1867)

Artze es el nombre de un barrio de Donamaria (N) y originalmente significaba ‘zona pedregosa’, ‘área rocosa’. Sus componentes son *har-*, variante de composición de *harri* ‘piedra’, y el sufijo locativo de abundancia *-tze*.

No obstante, sin salir de Navarra tenemos *Artzi*, nombre de un pequeño pueblo, además de *Artzibar* (el nombre del valle en el que se encuentra *Artzi*, de *Artzi* más *ibar* ‘valle’, en castellano *valle de Arce*)⁹. La procedencia del primero de éstos no está clara, aunque sin duda hay que distinguirlo del *Artze* mencionado más arriba, de distinta procedencia. La *-i* final será probablemente una terminación o sufijo que hoy en día ya no está en uso, el mismo que encontramos en *Nabarzi*, *Olozi* y *Urdazi* (los tres son despoblados de N). Es más, podría pensarse que la terminación está compuesta por sibilante + *-i*, puesto que encontramos *-i* en otros nombres de pueblo como *Erronkari*, *Igari*, etc., aunque aquí el sufijo es originalmente *-li*.

3.3.6. Alcaldes de las principales ciudades de Puerto Rico

José María Marxuach Echavarría (alcalde de San Juan, 1897, 1900-1901)

José Lloréns Echevarría (alcalde de Ponce, 1898)

José Chavarri (alcalde de Mayagüez, 1863)

Etxabarri(a) es un oicónimo muy extendido en el País Vasco que en algunos casos se ha convertido en nombre de pueblo. Se compone de los elementos *etxe* ‘casa’ y *barri* ‘nueva’, siendo el segundo de éstos una variante del original *berri*. En ocasiones lleva también el artículo *-a*. *Etxabarri(a)* comparte su procedencia con las formas centrales y orientales *Etxeberri*, *Etxeberria*, *Etxebarri* y *Etxeberri*, entre otros. Además, cabe mencionar aquí, debido a su extensión, el topónimo y nombre de pila *Xabier*: a pesar de tener el mismo étimo que *Etxeberri*, *Etxeberri*, *Etxabarri* etc., *Xabier* es el resultado del desarrollo romance del nombre.

Manuel Egozcue Cintrón (alcalde de San Juan, 1900, 1901-1903)

Egozkue es el nombre de un pueblo en Anue (N) y de un antiguo despoblado del valle de Basaburua de la misma región. La parte final del topónimo es, de igual manera que en *Leazkue* y *Olague* (localidades del mismo valle), la terminación locativa *-gue* o, más concretamente, la variante *-kue* que sigue a obstruyentes sordas. Este nombre se documenta en euskera por primera vez

(9) Salvo en los préstamos, en castellano no existen vocales cerradas en posición final de la palabra. Es por ello que muchas variantes castellanas de topónimos vascos muestran vocales abiertas en posición final: *Mugairi* > *Mugaire*, *Zudairi* > *Zudaire* (N), *Olhabarri* > *Olabarri* y, *Ollábarre* (A), etc.

en 1236 como *Semeno Çalquea Egoçquueco*, es decir, lo que hoy en día se escribiría *Semeno Zalkea Egozkueko* ‘Jimeno (apodado) Veza de Egozkue’. Entre los antiguos ónimos vascos también encontramos *Egozkune*, gemelo de *Egozkue*, con la variante *-kune*.

Es posible que la base de *Egozkue* la constituya el verbo *egotzi* ‘tirar’, ‘echar’, quizás originalmente una forma nominal del tipo que encontramos en *Arrixauzkuneta*, *Xauzgun*, es decir, ‘corrimiento (de tierra)’, ‘desprendimiento (de tierra)’, ‘lugar en el que el terreno, la tierra, se ha corrido’. Recuérdese que *Egozkue* se encuentra al pie de una montaña bien conocida (*Alto de Egozkue* ~ *Baratxueta* / *Usetximendi*) y que *Jausqueta*, de significado similar, se documenta a veces cerca de *Egozkue*.

Joaquín Tellechea (alcalde de Ponce, 1821)

Telletxea es un apellido de origen oiconímico común en Vasconia. En un principio, cuando los tejados no solían estar hechos de tejas (*teila* en euskera), darle a una casa el nombre *Telletxea* era una manera de destacar que la casa tenía «tejado», de la misma manera que llamarle a una casa *Arretxea* (literalmente, ‘la casa de piedra’) se debe a que en aquella época las casas solían en general ser de madera, y el hecho de estar construida con piedra era algo notorio.

Alejandro Albizu (alcalde de Ponce, 1872)

Antonio Albizu (alcalde de Ponce, 1836)

Albizu, en euskera *Albitzu*, es habitual en microtoponimia y oiconimia vascas. Sus componentes son el nombre de planta *albitz* (un tipo de hierba áspera) y el sufijo de abundancia *-zu*, es decir que en sus inicios indicaba el lugar en el que abunda dicha hierba.

Francisco Olazarra (alcalde de Ponce, 1865)

Los componentes claramente reconocibles de *Olazarra* son *ola* ‘cabaña de pastor’, ‘ferrería’, el adjetivo *zahar* ‘viejo, vieja’ y el artículo definido *-a*. Tanto *Olazar* como *Olazarra* son muy frecuentes en toponimia y oiconimia vascas.

Jacobo de Araoz y Balmaceda (alcalde de Ponce, 1868)

Araotz es el nombre de un barrio de Oñati (G) cuyos componentes, según los autores que han estudiado este topónimo, son el sustantivo *haran* ‘valle’ y

el adjetivo *hotz* ‘frío’ (MENÉNDEZ PIDAL, 1918: 232-234; MITXELENA, 1973: 50-51, 144-145, entradas 69 y 512). Para más detalles sobre *Balmaceda* véase la Sección 2.

Elicio Berriz (alcalde de Ponce, 1872)

Berriz es el nombre de una localidad de Bizkaia. MITXELENA (1973: 67, entrada 134) estudia este nombre al hablar del adjetivo *barri*, *berri* ‘nuevo, nueva’ y afirma que es curioso que *Berriz* no muestre la variación dialectal que se observa en el dicho adjetivo o en *gerri* ~ *garri* ‘cintura’ y *txerri* ~ *txarri* ‘cerdo’. Más adelante, menciona en el mismo trabajo (MITXELENA, 1973: 108-110, entrada 347) los nombres de lugar y apellidos *Ajanguiz*, *Betriquiz*, *Berriz*, *Eneritz*, *Gauteguiz*, *Mandaluniz*, *Ocariz*, *Olondriz*, *Oloriz*, *Sangroniz*, etc. Dice este autor que en opinión de ARANA (1930 [1897]: 25-27, 77-79) el final *-iz* es el mismo que encontramos en los patronímicos españoles del tipo *Sanchez*, *Sanchiz*, *Sanchis*, y que CARO BAROJA (1945: 102-106), en la misma línea, sostuvo que un número abundante de nombres de poblaciones en *-iz* proceden del genitivo *-ici* de nombres en *-icus* formados sobre antropónimos: *Albeniz* (*Albinus*), *Apellaniz* (*Ampellius*), *Apraiz* (*Aper*, *Apraicus*), *Belendiz* (*Plend[i]*), *Gordeliz* (*Gordelius*), *Troconiz* (*Troconius*), etc.

Añade el lingüista guipuzcoano que «*parece haberse empleado bastante, en tiempos relativamente recientes, para formar derivados de otros topónimos o apellidos: Aldama / Aldamiz, Arrona / Arroniz, Echano / Echaniz, Garro / Garriz, Garroiz; Guereca / Guerequiz, Lemona / Lemoniz, Lezama / Lezamiz, Marquina / Marquinez, Munita / Munitiz, Orba / Orbaiz, Orbaiceta, etc.*». Como resumen escribe que «*la mayoría de los nombres aquí mencionados no tienen, hasta ahora, explicación vasca; tampoco la tienen a fortiori, latino-románica*». Por el contrario, IRIGOIEN (1986: 46-47) ve un antropónimo en la base de *Berriz*, topónimo que relaciona con *Berrio* de Navarra (*Berriozar*, *Berriobeiti* / *Berrioplano* y *Berriogoiti* / *Berriosuso*; véase la entrada sobre *Antonio Moltó* y *Diaz Berrio* más abajo) y *Berrio* de Elorrio (B) y Laudio (A).

En nuestra opinión, Irigoien tiene razón, dado que los topónimos con final en *-(i)tz* suelen ser deantroponímicos. El antropónimo será *Verrius*, documentado en Portugal y Albacete (véase SALABERRI & SALABERRI, 2020) o, más concretamente, su variante **Berri-* (cf. *Armentarius* > *Armentari*, N). La terminación es el sufijo *-(i)z* que indica posesión y que en euskera oriental suele tener la forma *-(i)tz*. Por tanto, el significado original del topónimo habrá sido ‘la propiedad, el terreno, el caserío de *Verrius*’.

Rafael León y García (alcalde de Ponce, 1874-1875)

Isidro García (alcalde de Carolina, 1864-1865)

Justo García (alcalde de Guaynabo, 1852-1856)

Gervasio García (alcalde de Caguas, 1900, 1911)

Juan Jiménez García (alcalde de Caguas, 1918, 1933)

Véase la entrada sobre *Gustavo L. Garcia* más arriba.

Máximo de Meana y Guridi (alcalde de Ponce, 1882-1884)

Meana es el nombre de una aldea en Treviño / Trebiñu, así como el de un despoblado en Gaztelu (A). ALBERTOS (1970: 214), tras los pasos de MENÉNDEZ PIDAL (1952: 138), propone *mediana* como étimo, y MITXELENA (1972: 23) parece mostrarse de acuerdo con dicha investigadora. En nuestra opinión, y sin descartar totalmente dicho origen, *Meana* puede ser relacionado con el antropónimo *Meus* o *Meius* (véase SALABERRI, 2015: 276-277). De ser así, estaríamos hablando de uno de los muchos topónimos terminados en *-ana* (*Andetxa / Antezana, Audika / Audikana, Baternia / Paterniana, Subilla / Subijana, A, Sopela / Sopelana, B*), es decir, el significado inicial habría sido ‘la propiedad, el terreno, el caserío de Me(i)us’. Recuérdese que en Navarra tenemos el nombre de pueblo *Meano*, que podría tener el mismo origen que *Meana*, con una terminación evolucionada *-ano* del masculino latino *-anu*. Compárese con *Meotz* (también documentado como *Meotz*), localidad de la misma región.

El apellido *Guridi* contiene, según MITXELENA (1973: 78-79, entrada 185), un sufijo de abundancia *-di*, pero este autor no especifica cuál es la base. Habida cuenta de que hay *Areaduia, Legardia* y otros, es posible que la base sea *guri* ‘tierno’, ‘blando’. No obstante, para aceptar dicha propuesta deberíamos admitir que el nombre de la base (algo como *lur* ‘tierra’) ha sido omitido. No es éste un fenómeno raro, en absoluto, en toponimia vasca: *Gorza y Gogortza* ‘lugar de (tierra) dura’, *Berdeaga* ‘zona de (tierra) verde’, *Leortza* ‘área de (tierra) seca’, etc. Por consiguiente, aquí podríamos tener algo parecido a *Beratz* ‘lugar de (tierra) blanda’ (véase SALABERRI, 1997: 21-22).

Rafael de Zárate y Sequera (alcalde de Ponce, 1884-1886)

Octavio Ortiz Zárate (alcalde de Bayamón, 1870)

Zarate es el nombre de una localidad de Zuia (A). En opinión de MITXELENA (1973: 164, entrada 605 e índice de nombres) el primer elemento es *zara* ‘bosque, jaral’ y el segundo *ate* ‘puerta’, ‘garganta o angostura de un valle, desfiladero’. Es posible que así sea, pero el hecho de que durante el siglo XIII (véase SALABERRI, 2015: 394-395) la base fuera *zahar(a)*-dificulta a nuestro juicio dicha explicación etimológica. En el valle navarro de *Imotz* existió un despoblado denominado *Zarate*.

Fernando Díez de Ulzurrun y Somellera (alcalde de Ponce, 1887-1888)

El apellido *Díez de Ulzurrun* tiene la estructura *patronímico + de + topónimo*, muy habitual en la documentación medieval. En la mayoría de los casos los patronímicos se han perdido con el tiempo, ya que se repetían mucho y, por ello, tenían poco valor como identificadores de la persona. En otros casos es el elemento toponímico el que ya no se usa. De todos modos, los apellidos con esa estructura son frecuentes todavía Araba / Álava y en Tierra Estella / Estellerria (N).

Respecto a los componentes del apellido que ahora examinamos, *Díez* es uno de los patronímicos del nombre *Diego*, *Diago* (junto con *Didaz*, *Didoz*, *Diaiz*, *Diaz*, etc., véase SALABERRI, 2003: 168-170), lo cual implica que, mientras el sistema patronímico estuvo en uso (aproximadamente hasta principios del siglo XVI), *Díez* designaba el hijo o la hija de *Diego* o *Diago*. En cuanto al elemento toponímico del nombre, tanto en euskera como en el castellano hablado en Vasconia su pronunciación es paroxítona (*Ultrúrrun* / *Ulzúrrun*), no oxítona.

Ultzurrun es el nombre de un pueblo del Valle de Ollo / Olloibar (N). Al analizar su etimología, MITXELENA (1973: 171, entrada 633) asocia los apellidos y topónimos *Ultzurrun*, *Unzurribi*, *Unzurrunzaga* y *Uzurrunzaga* con *zurrun*, una palabra que puede funcionar como sustantivo (‘vara’, ‘palo’, ‘viga [maestra]’) y como adjetivo (‘rígido’, ‘tieso’, ‘seco’). El mismo autor sostiene que en todas estas palabras la primera parte no es clara, y al parecer considera que el primer elemento es el mismo en todos los casos. Para una versión renovada y extendida de la propuesta de MITXELENA, véase LAKARRA, MANTEROLA, SEGUROLA (2019: 596, EHHE, entrada *zurrun*, además de las páginas 401-403, entradas *urrun* y *urruti*).

A nosotros dicha asociación nos parece bastante dudosa. El primer testimonio de *Ultzurrun* es *Orçurrun*, en 1170; luego tenemos *Urçurrun* y *Urçurrun* en el siglo XIII, y *Vrçurru*, *Vrçurru(n)*, *Hurçurrun* en el siglo XIV. IÑIGO (1996: 304-305 and 405) estudia los nombres actuales *Ultzörtza* (Ituren, N) / *Eltzörtza* (Zubieta, N), *Ocorroz*, *Orçorroz* en los primeros testimonios, y afirma que el segundo componente podría ser el adjetivo *zorrotz* ‘afilado’, ‘puntiagudo’. También menciona *Untzorrotz* de Goizueta (N), *Untzorrotz-Azkote*, ETXEBERRIA, 1988: 116) y *Ontzorrotz* de Arano (N), entre otros. Además, este topónimo se documenta en Luzaide / Valcarlos (N), en 1526: «[...] los guio por la endrecera llamada *Adarça* y yendo por los terminos de *Alduyde* en la endrecera llamada *Orcorroz* [...]». Téngase en cuenta que *Adartza* es el nombre de un monte alto que se sitúa entre la mencionada localidad navarra y la bajonavarra de Banka. Por tanto, y en vista de la descripción de la zona que se hace en el testimonio de Luzaide, el primer elemento de *Orcorroz* podría ser el sustantivo *hartz* ‘diente (canino)’, ‘colmillo’, en referencia al monte terminado en una cima puntiaguda (compárese con los microtopónimos *Mendizorrotza*, *Mendikozorrotza*).

Por lo que respecta al segundo elemento de este nombre de lugar, cabe recordar que en la toponimia de la zona de Zaraitzu *urru* significa ‘cima’, ‘montaña’ (véase JIMENO dir., 1995; según IRIBARREN, 1984: 533, «*cumbre redondeada o en forma de corona de una montaña [Zaraitzu/Salazar]*»), y que en este caso puede pensarse en una formación *hartz* + *urru* + *-un* ‘zona’, ‘área’, si se acepta que se ha producido la siguiente evolución: **Hortzurrun* > *Urtzurrun* (por asimilación vocálica) > *Ultzurrun* (por disimilación de vibrantes). Encontramos asimismo el orónimo *Mendurru*, con más de una forma en más de un lugar (sobre todo *Mendurro*; también *Cerro Mandurro* en Ayesa / Ageza, N, variante deformada; SALABERRI, 1994: 118). Sus componentes probablemente sean *mendi* ‘montaña’ y *urru*, y seguramente a ello se deba el hecho de que de vez en cuando encontremos variantes palatalizadas, por ejemplo *Menddur* en Arraioz (JIMENO dir., 1999: 161) y *Menddurru* en Orotz-Betelu (URTASUN, 1971: 339 y 345; véase SALABERRI, 1994: 118). Ignoramos si dicho *urru* guarda alguna relación con *urrun*, *urruti* ‘allende el agua’. En todo caso, el topónimo *Mendiurru* no es moderno, pues se documenta *Garcia Mendi Urrucoa* en Aristregi (N) en el siglo XIII (GARCÍA LARRAGUETA, 1957: 117).

Para concluir, mencionemos que en euskera los nombres compuestos de este tipo solían llevar la desinencia de genitivo locativo *-ko*: *Pero Lopiz Baztango* ‘Pero Lopiz del Valle de Baztan’, *Pero Periz Amilauco* ‘Pero Periz del pueblo Amillau / Amillano’ (1350), etc. (véase SALABERRI, 2003: 120-121).

“Lorenzo” *Laureno Antonio Mari Vizcarrondo Ortiz de Zárate (alcalde de Carolina, 1857, 1877)*

Epifanio Vizcarrondo (alcalde de Carolina, 1918)

Augusto Valentín Vizcarrondo (alcalde de Mayagüez, 1953-1956)

Vizcarrondo, en grafía vasca actual *Bizkarrondo*, es microtopónimo y el nombre de dos caseríos, denominados así probablemente por su situación. Uno de éstos se encuentra en Gernika (B), y el otro en Oiartzun (G). Los componentes son el sustantivo *bizkar* ‘espalda’, ‘dorso’ y *ondo* ‘lado’, ‘costado’. *Bizkar* es propiamente ‘espalda (del cuerpo humano)’, y su uso topónimo es metafórico, tal y como ocurre con otras partes del cuerpo humano que encontramos también en topónimos: *aho* ‘boca’, *begi* ‘ojo’, *belar* ‘frente’, *bular* ‘pecho’, *lepo* ‘cuello’ y muchos otros. En toponimia a veces tiene el mismo significado que *bizkai* ‘cordillera’ y *bortu* ‘puerto’, ‘montaña’, ‘prado de montaña’ (*Garazbizkar* = *Garazbizkai* = *Garazbortu*, aproximadamente ‘área montañosa junto a / de Garazi / Cize’). A menudo *bizkar* indica ‘parte superior de una montaña’, sobre todo cuando ésta es amplia, ‘protuberancia en forma de joroba en la ladera de un monte’.

En cuanto a *Ortiz de Zárate*, este apellido tiene la misma estructura que *Díez de Ulzurrun*, es decir, está formado de *patronímico* + *topónimo*, en castellano unidos por la proposición *de* y en euskera por la desinencia de genitivo locativo *-ko*. Para más detalles sobre *Zárate*, véase más arriba la entrada *Rafael de Zárate y Sequera*.

Por otra parte, *Ortiz* u *Ortitz* es el patronímico de *Orti* (también *Urti*, *Forti*, etc.), equivalente eusquérico del nombre romance *Fortún*, *Ortuño*, precedente aquel de *Fortuni* (véase MITXELENA & IRIGARAI, 1955: 419; MITXELENA, 1956: 331, 1957b: 374 y SALABERRI, 2003: 225-227).

Juan Manuel de Sárraga (alcalde de Carolina, 1867-1869)

MITXELENA (1973: 36-37, 149, entradas 10 y 540) cree que en *Sárraga* tenemos el sustantivo *sarri* ‘bosque espeso’ y el sufijo locativo *-aga*, mientras que en *Zarraga* ve un sustantivo distinto, *zarra* ‘escoria de hierro’, y la misma terminación. Nosotros nos preguntamos si no habrá ocurrido aquí una confusión entre *s-* y *z-*, igual que en *Irisarri* vs. *Irizarry*. Esta confusión seguramente sea externa al euskera, a pesar de que también haya tenido lugar a partir de un determinado periodo en algunos dialectos vascos; otra cuestión es el resultado de dicho cambio en cada uno de ellos. Sin embargo, lo habitual y lo esperado es que de *Sarri* + *-aga* resulte *Sarriaga*, no *Sarraga*, puesto que

el nombre no pierde la vocal final al tomar el sufijo *-aga*. Como quiera que sea, no conocemos el uso que *zarra* ‘escoria de hierro’ ha podido tener en euskera. El mismo *Diccionario General Vasco / Orotariko Euskal Hiztegia* de MITXELENA (1987-2005), por ejemplo, no lo recoge ni lo menciona.

Juan José Machicote (alcalde de Carolina, 1871-1872, 1874)

Matxikote es el hipocorístico del conocido nombre de pila *Marti*, *Martie*, *Martia*, con palatalización fonosimbólica (*Matxi*) y un sufijo compuesto (*iko* o *-ko* más *-ote* o *-te*) (véase SALABERRI, 2009: 63, 159, 193). En cualquier caso, *Matxikote* habrá sido sobrenombre oiconímico antes de convertirse en apellido, es decir, habrá denominado a la persona nacida en la casa *Matxikoterena*, *Matxikotenea* (originalmente, ‘la casa del llamado Matxikote’), que encontramos, por ejemplo, en Bera (N).

Isidoro Uriarte (alcalde de Carolina, 1885-1887)

Uriarte es un apellido extremadamente frecuente en la parte occidental del País Vasco, variante del central *Iriarte* y del oriental *Hiriarte* debido a la evolución *hiri* > *huri* ocurrida en los dialectos occidentales. Los constituyentes del nombre son, por tanto, la variante occidental *huri* de *hiri* ‘población’ y el sustantivo *arte* ‘centro, parte central’. En un área extensa de Navarra *Irgoiena* indica el barrio de arriba de un pueblo situado en pendiente (véase *Cabodevilla* en la Sección 2), *Iriarte* se refiere al central, e *Iribarrena* al de abajo. Por lo tanto, posiblemente *Irgoien*, *Iriarte* e *Iribarren* fuesen en sus inicios los sobrenombres de las personas que vivían en casas situadas en dichos barrios, y más tarde se habrían convertido en apellidos.

Uriarte se puede explicar en los mismos términos que *Iriarte*, aunque en ocasiones denomina no una casa de pueblo, sino un caserío. Hay muchos caseríos llamados *Uriarte* en la parte occidental de Vasconia, sobre todo en Bizkaia, pero también en Araba y el oeste de Gipuzkoa, por lo que el apellido *Uriarte* podría haberse originado en cualquiera de ellos.

Antonio Acha (alcalde de Carolina, 1887-1890)

Atxa es resultado del cambio de *haitz* ‘roca’, ‘peña’ que tiene lugar sobre todo en los dialectos occidentales: la sibilante contigua a la palatal se palataliza y el diptongo se simplifica (MITXELENA, 1977: 487, entrada 103), como en *gaitz* > *gatx* ‘desgracia’, ‘mal’, ‘enfermedad’, ‘maldad’ y *bakoitz* > *bakotx* ‘solo’, ‘único’. El apellido seguramente proviene del nombre de algún caserío

situado en una roca o cerca de ella. Hay caseríos llamados *Atxa* en Laudio (A), Atxondo y Urduliz (B), entre otros.

Joaquín Goyena (alcalde de Guaynabo, 1821-1822, de Caguas, 1831 y de Bayamón, 1832)

En la documentación medieval *Goien(a)* parece haberse utilizado para nombrar al que vive en el barrio alto de una localidad (véase *Hirigoien*, en la entrada sobre *Isidoro Uriarte*, más arriba). Al del barrio bajo se le denominaría *Barren(a)*. Por ejemplo, encontramos *Peroch Goyena* en 1366 en Otsagabia (Salazar / Zaraitzu, N) (CARRASCO, 1973: 475) y *Garcia Barrena* en Ezcároz / Ezkaroze, en el mismo valle (*ibid.*). Sin salir del mismo, ese año tenemos *Ochoa Goyena* en Oronz / Orontze (*ibid.*, 476), *Arnalt Goyena* en Esparza / Espartza (*ibid.*), *Sancho Goyena* en Ibilcieta / Ibiltzieta (*ibid.*), *Miguel Goyena* en Sarriés / Sartze (*ibid.*), *Garcia Goyena* en Igal / Igari (*ibid.*) y *Petro Goyena* en Izal / Itzalle (*ibid.*). La *-a* final, el artículo en euskera, se puede omitir (*Goien* vs. *Goiena*).

José Tomás Sagarra (alcalde de Guaynabo, 1856-1857)

En euskera *sagarra* es el nombre de una fruta ('manzana'), y en toponimia se refiere habitualmente al árbol, al manzano. La manzana ha sido y es una fruta bastante común en Vasconia, hay un sinfín de topónimos basados en dicho árbol y, por ello, es lógico que lo encontremos en ciertos identificadores vascos que luego se convirtieron en apellidos. *Sagarra* está documentado por primera vez en el nombre *Orti Sagarra* (Oteitza, N, 1330), denominación en la que *Sagarra* sería un sobrenombre debido, tal vez, a que su portador, el tal *Orti*, vendía manzanas, le gustaban mucho y las consumía con frecuencia, o por alguna otra razón.

Segundo de Echeverte (alcalde de Guaynabo, 1862)

El apellido vasco siempre tiene la forma *Etxebeste* o *Etxebertze*; *Echeverte* podría ser fruto de una ligera deformación de una de ellas. Al estudiar el oicónimo *Etxebertzea* de Etxalar (N), decimos lo siguiente (APEZETXEA & SALABERRI, 2009: 81):

Sus componentes son *etxe* ['casa'] y *bertzea* ['(el) otro, (la) otra'], y significa 'casa secundaria perteneciente a la casa principal', 'casa que no es la principal', según VINSON (1925: 631-632) (literalmente, «*la otra casa, la accesoria, secundaria, dependiente de la principal*»). En cambio,

GAVEL (1920: 229-230) identifica *Etxebestea* con *Etxeberria* [...] Es éste un equivalente de *Bertzetxea* en Ituren (IÑIGO, 1996: 513), Beuntza y Arnegi, a pesar de que el orden de constituyentes es el inverso. La de Beuntza es una casa pequeñita, adjunta a la gran *Ernautenea* adyacente, hecho que habla en favor de la explicación de Vinson¹⁰.

Antonio de Aramburu (alcalde de Bayamón, 1863-1864)

Aramburu, Aranburu en grafía vasca, es un apellido muy frecuente en Vasconia. Se trata de un microtopónimo descriptivo que se refiere a la ubicación de un determinado término o casa. Está formado por *haran* ‘valle’ y *buru* ‘cabeza’, ‘cima’, ‘área superior’. *Aranburu* es el nombre de un caserío y un barrio en Mundaka (B), de un caserío en Bermeo (B), y de otros de Aia, Antzuola, Oiartzun, Zestoa (G), etc. En el País Vasco continental suele ser *Haranburu(a)*.

Pedro José de Olaguibel (alcalde de Mayagüez, 1862, 1879, 1887)

Los formantes de este apellido son *ola* ‘cabaña de pastor’, ‘ferrería’ (véase la entrada de *Lorenzo de Olaza y Lecubarri* más abajo) y *gibel* ‘parte posterior’, es decir que significa ‘(la) parte posterior de la cabaña’, ‘(la) parte de detrás de la ferrería’.

3.4. Filipinas

3.4.1. Gobernadores generales de Filipinas (época colonial)

Miguel Lopez de Legazpi (gobernador general, 1565-1571)

Este apellido tiene la conocida y ya citada estructura *patronimico + de* (preposición) + *topónimo*, que en euskera suele ser *patronimico + topónimo + -ko(a)*: *Johan Periz Sarrico, Miguel Sanz Lauçacoa, Pero Martiniz Bazterreco, Sancha Xemeniz Yturrico*, etc. El primer elemento (el patroní-

(10) Traducción nuestra. El original dice lo siguiente: «*Honen osagaiak etxe eta bertzea ditugu, eta adiera "etxe nagusiak duen bigarren mailako etxea, nagusia bera ez dena", Vinsonen arabera («maison autre, accessoire, secondaire, dépendant de la principale») hitzez hitz, 1925: 631-632). Gavelek, berriz, Etxeberria-rekin identifikatzen du Etxebestea (1920: 229-230) [...] Iturengo (Iñigo, 1996: 513), Beuntzako eta Arnegiko Bertzetxea-ren baliokidea da, osagaien hurrenkera alderantzizkoa izanagatik ere. Beuntzako etxe ttipi bat da, ondoko Ernautenea handiari datxekiola dagoena; hau Vinsonen azalpenaren alde mintzo da».*

mico) se usaba para indicar la ascendencia del portador, pero, puesto que el nombre de pila y el patronímico se repetían frecuentemente, con el fin de distinguir a las personas, a menudo al nombre se le añadía un elemento topónimo que designaba una casa, un barrio, un pueblo o un valle, además de la terminación del genitivo locativo *-(e)ko* y, sobre todo en el caso de los oicónimos, el artículo definido *-a*. Sobra mencionar que la administración de habla romance no permitía formas vascas, por lo que los apellidos, como los nombres de pila y topónimos, en la mayoría de los casos están adaptados al romance, y la terminación *-(e)ko(a)* con frecuencia convertida en la preposición *de*. Para más detalles, véase la Sección 2 así como SALABERRI (2003: 119 y siguiente).

Legazpi, por otra parte, es el nombre de una localidad de Gipuzkoa que se documenta primero como *Legazpia* (véase SALABERRI & ZALDUA, 2019: 249-250), aunque la forma que carece de lo que parece ser el artículo, la que se emplea hoy en día en euskera, se documenta ya para 1349: *Ferrand Yuanez de Legazpy*.

En lo que concierne a la procedencia de *Legazpi(a)*, MITXELENA (1973: 121-122, entrada 403) piensa que sus componentes son *legar* ‘gravilla’ y *azpi* ‘debajo’, ‘parte inferior’, aunque no excluye una base *le(i)a*. Nosotros creemos que esta propuesta tiene dos problemas: por una parte, a pesar de que no sabemos exactamente cuándo se documenta, *azpi* no suele aparecer en toponimia vasca antigua, y en lo que concierne a *le(i)a*, esta debe excluirse, ya que desde antiguo ha sido *le(i)a*, no *lega-*.

En nuestra opinión (SALABERRI & ZALDUA, 2019: 259), el nombre podría estar compuesto de *legar*, el sufijo locativo abundancial *-tze* y **pi(a)*, pero no hay una explicación clara para el último (cf. *Intxausti* ← *intxaur* ‘nuez, nogal’ + *-tze* + *-di*). Quizás podría identificarse con el cuantificador o numeral *bi* ‘dos’, pero la presencia de *-a*, si es que se trata del artículo definido, no sustenta esta propuesta. Además, no sabemos si tal patrón es aceptable en toponimia vasca; está claro que no es habitual.

Lorenzo de Olaza y Lecubarri (gobernador general, 1632-1633)

Los elementos constituyentes de *Olatza* son *ola* ‘cabaña de pastor’, ‘ferrería’ y el sufijo locativo abundancial *-tza*. Por consiguiente, el significado original de este apellido podría haber sido ‘lugar en el que se encuentra la cabaña de pastor’, ‘lugar en el que está la ferrería’. Nuestra experiencia nos dice que, más allá de los topónimos suletinos que contienen la variante *olha*, en la mayor parte de casos *ola* significa ‘ferrería’ en toponimia vasca.

Por otra parte, *Lekubarri* no indica, según parece, otra cosa que ‘lugar nuevo’, es decir, un área nueva dispuesta y habilitada para ser cultivada o vivir en ella. Es probable que sea un sinónimo de *luberri* o *lubarri* ‘roza’, ‘rotura’ (literalmente ‘tierra nueva’), ya que *barri* es simplemente una variante occidental del adjetivo *berri* ‘nuevo’. Ello podría llevarnos a ver en *Lekunberri*, denominación de dos localidades (BN, N), la misma forma que en *Lekubarri*, pero en tal caso la nasal central *-n-* quedaría sin explicar. *Lekubarri* es asimismo el nombre de un barrio de Gordexola y de otro de Orozko (B), el de un caserío de la primera localidad y el de otro en Amurrio (A). Véase también la entrada sobre *Marcelino de Oraá Lecumberri* más abajo.

Gabriel de Curuzealegui y Arriola (gobernador general, 1684-1689)

Cabe poca duda de que el primer elemento de *Curuzealegui* es *kurutze* ‘cruz’, a pesar de que en ocasiones puede tener el significado de ‘cruce’, ‘intersección’. Parece ser que el segundo constituyente es el sufijo locativo *-egi* que con tanta frecuencia encontramos en onomástica vasca, pero no está claro qué es lo que hay entre *kurutze* y *-egi*. Es conocido el oicónimo *Salegi*, y no es imposible que estemos ante una deformación de **Kurutzesalegi*, pero esto es mera suposición, pues no existen testimonios de tal nombre.

En cambio, *Arriola* es transparente: sus componentes son el sustantivo *harri* ‘piedra’, ‘roca’ y el arriba mencionado *ola*, es decir que originalmente este apellido significaba ‘cabaña sobre/junto a la roca’, ‘cabaña cerca de la roca’, ‘ferrería donde la roca’. Para detalles, véase SALABERRI (2015: 103-104).

Domingo Zabalburu de Echevarri (gobernador general, 1701-1709)

Zabalburu es un nombre de lugar (Gordexola, B, Elgeta, G) y de casa (en Gordexola y Gernika-Lumo-Arratzu, B) recurrente en toponimia vasca. Lo encontramos también acompañado de otros elementos: *Garaiko zabalburua* (Alkiza, G), *Bidezabalburu* (Oñati, G). *Zabal* es un adjetivo que puede utilizarse como sustantivo con la acepción de ‘zona amplia’, ‘extensión’, ya que en la base habrá algo como *leku zabala* ‘sitio amplio’. Compárese con el mencionado *Bidezabalburu*, donde no tenemos *leku* ‘lugar’, sino *bide* ‘camino’ y *zabal*.

En su origen *Zabalburu* significa ‘cabeza de la zona amplia’, es decir, la parte superior de dicho lugar amplio, de manera similar al frecuente *Bidaburu* ‘cabeza, parte superior del camino’. Dependiendo del contexto, *Zabalburu*

también puede referirse a una colina o montículo, a un cabezo sito en un término amplio.

Para detalles sobre *Echevarri*, véase la entrada de *José María Marxuach Echavarría* más arriba.

Martin de Urzua y Arizmendi, Conde de Lizarraga (gobernador general, 1709-1715)

Aparentemente, *Urzua* procede del apellido *Ursua*, cuyo origen se remonta al palacio *Urtsua*, de Arizkun (Baztan, N), con cambio de pronunciación de la sibilante debido a la confusión entre *s* y *z* que ha tenido lugar en algunos dialectos del castellano. No se puede descartar rotundamente, sin embargo, que el étimo sea *Urzua*, ya que los sufijos *-zu* y *-tsu* del mismo significado (y origen) aparecen a menudo con el mismo nombre. En cuanto a *Urtsua*, la base es el sustantivo *ur* ‘agua’, y el sufijo abundancial *-tsu*; la *-a* final es el artículo definido. El oicónimo podría, por tanto, haber significado inicialmente algo como ‘lugar donde hay agua en abundancia’. Según Fernando Iribarren (comunicación personal), un arroyo solía discurrir junto al palacio *Urtsua* de Arizkun, aunque más tarde se secó y desapareció debido probablemente al cambio climático, de la misma manera que otros arroyos en el mismo valle. Además, solía haber un pozo junto al palacio, por lo que está claro que era un lugar aguanoso.

Arizmendi es un topónimo bien conocido en Vasconia. Sus componentes son los sustantivos *haritz* ‘roble’ y *mendi* ‘montaña’, por lo que originalmente significaría ‘montaña de robles’, ‘monte cubierto de robles’. Algunas de las casas construidas en dicho término adoptarían el nombre del lugar (son varios los caseríos llamados *Arizmendi* en Gipuzkoa). El paso de oicónimo a apellido se habrá producido a través del sobrenombre de casa: *Arizmendi* (top.) → *Arizmendi* (casa) → *Arizmendi* (sobrenombre de los habitantes de dicha casa) → *Arizmendi* (apellido).

Arzobispo Juan Arrechederra (gobernador general, 1745-1750)

Podría pensarse que este nombre está formado por *harretxe* ‘casa de piedra’ (< *harri* + *etxe*), el adjetivo *eder* ‘hermoso’ y el artículo definido *-a*, ya que el oicónimo *Arretxea* es conocido en varias localidades (en Navarra: Amaiur, Elizondo, Irurita, etc.), y también el sobrenombre oiconímico y el apellido de él derivado: *Arretxe*. La razón de la existencia de este oicónimo debe buscarse en la época en la que las casas solían ser de madera labrada, de

igual manera que *Tellexea* ‘casa tejada’, ‘casa con tejas’ debe buscarse en el tiempo en que no solía haber tejas en los tejados.

Como quiera que sea, a nosotros nos parece más plausible que el nombre proceda del topónimo *Aretxederra*, compuesto de *aretx* ‘roble’, el adjetivo *eder* ‘hermoso’ y el artículo definido *-a*. Posteriormente, a la casa construida en la zona se le habría llamado *Aretxederra*. Para obtener *Arretxederra* de *Aretxederra* solamente necesitamos una asimilación de vibrantes (*/r/ > /r/*).

Pedro Manuel de Arandía Santisteban (gobernador general, 1754-1759)

El origen de *Arandía* podría ser una combinación de *haran* ‘valle’ y *handia* ‘grande, extenso’, es decir que podría provenir de una forma original **Aranandia*, por haplogía (MITXELENA, 1973: 50, entrada 68). Sin embargo, hay otra explicación que nos parece más probable: existe el apellido *Onaindia*, procedente de algún caserío o barrio situado *honaindian*, es decir, ‘a este lado (de la corriente de agua)’, frente a otro caserío o barrio que está *haraindian* ‘al otro lado (de la corriente de agua)’. A la hora de nombrar, el punto de vista es relativo, por lo que *honaindia* y *haraindia* pueden intercambiarse dependiendo de la posición del observador, es decir que lo que para una persona a un lado del río es *honaindia* es *haraindia* para otra persona en la parte opuesta. Si éste fuese, de hecho, su origen, *Arandia* sería el equivalente del castellano *Allende* (que hace pareja con *aquende*).

Obispo Miguel Lino de Ezpeleta (gobernador general, 1759-1761)

En euskera *ezipel* significa ‘boj’. La madera del boj es muy apreciada como materia prima para la producción de cucharas, tenedores, cazos y otros utensilios, debido a que su madera amarilla no se ennegrece con el uso. El sufijo *-eta* es locativo abundancial, es decir, a veces expresa solamente abundancia, y otras veces denota el lugar. En términos generales, el topónimo *Ezpeleta* significa ‘lugar de bojes’, ‘zona en la que abundan los árboles de boj’. Téngase en cuenta, en todo caso, que *Ezpeleta* es el nombre de una localidad labortana, origen probable del apellido navarro *Ezpeleta*.

Simón de Anda y Salazar (gobernador general, 1762-1764, 1770-1776)

Anda y *Andagoia* son los nombres de dos aldeas en Kuartango (A). SALABERRI (2015: 67) propone *(*uilla*) *antana* ‘tierra, villa de Antus’ como étimo, forma basada en el nombre personal de época latina *Antus*. Dicho antropónimo se documenta en Tarragona y Coímbra dentro de la Península

Ibérica (HE), y en Alemania, Hungría y Túnez fuera de ella (EDH). *Andagoia* es ‘*Anda superior*’. Para más detalles sobre *Salazar*, véase la Sección 2.

Felix Berenguer de Marquina (gobernador general, 1788-1793)

Markina es una localidad de Bizkaia que ya para 1864 se documenta con final *-iña*. Por otra parte, *Marquina* (en castellano), *Markia* (en euskera) es el nombre de una aldea en Zuia (A), así como la variante antigua del actual *Marquínez* (en castellano), *Markiz* (en euskera), localidad de Bernedo (A). SALABERRI (2015: 272) propone **(uilla) marcina* ‘propiedad del llamado Marcus o Marcius’ como étimo. No hace falta mencionar que *Marcus* o *Marcus* era un nombre personal extremadamente común en Hispania, Italia y otros lugares en época romana. La nasal palatal en el nombre de pueblo de Bizkaia parece ser secundaria, es decir, el resultado de nasalización de las vocales adyacentes a la nasal lene original, antes de que ésta última desapareciera, como en *Abadiano* > *Abadiãñō* > **Abadiãñō* > **Abadiãō* > **Abadiō* (escrito *Abadio*) > *Abadiño*. De acuerdo con dicho proceso, la evolución del topónimo debe de haber sido *Markina* > *Markiãñã* > **Markiãñã* > **Markiãã* > **Markiã* (escrito *Marquia*) > *Markiña*.

Jose Gardoqui Jaraveitia (gobernador general, 1813-1816)

Según MITXELENA (1973: 93, 136-137, entradas 263 y 481), los componentes de *Gardoki* son *gardu*, nombre vasco de la planta espinosa llamada *cardo* en castellano, y *-oki* ‘lugar’, ‘área’, es decir, el significado original podría haber sido ‘zona de cardos’. Por su parte *Jaraveitia* equivale a lo que en lengua vasca se escribiría *Xarabeitia*, es decir, *xara* o *txara* ‘árbol joven’, ‘zona en la que hay árboles jóvenes’, más *beitia* ‘inferior’, ‘bajo’. Por lo tanto el significado original del topónimo debe de haber sido ‘el bosque de árboles jóvenes de abajo’.

Andres Garcia Camba (gobernador general, 1837-1838)

Carlos Polistico Garcia (presidente de Filipinas, 1957-1961)

Leonila “Inday” de la Serna Dimataga Garcia (esposa de Carlos Polistico Garcia, presidente de Filipinas, 1957-1961)

Jesus Garcia, Jr. (secretario de transporte y comunicaciones, 1992-1996)

Leon A. Garcia (alcalde de Davao City, 1947-1949)

Nicanor F. Garcia (alcalde de City of Makati, 1922-1934)

Véase la entrada sobre *Gustavo L. Garcia* más arriba.

Luis Lardizabal (gobernador general, 1838-1841)

Luis L. Lardizabal (alcalde de Baguio, 1960-1963, 1967-1979)

MITXELENA (1973: 117-118, entrada 381) afirma que la base de *Lardizabal* la constituye el sustantivo *lahar* ‘zarza’, ‘arbusto de zarzamora’ junto con el sufijo colectivo *-di*, es decir que la primera parte del nombre (*Lardi-*) significa ‘lugar de zarzas’, ‘zarzal’ (cf. *Amézqueta-lardi* en Aia, *Lardi-chiqui* en Ataun en 1857; NOPGI, páginas 2 y 87). El otro constituyente es el conocido *zabal*, que puede funcionar como adjetivo o como sustantivo; por tanto, el significado inicial del topónimo puede ser ‘zarzal amplio’ o ‘zona ancha del zarzal’, ‘explanada junto al lugar de zarzas’. En Idiazabal (G) encontramos los caseríos llamados *Lardizabalaundia* ‘Lardizabal grande’ y *Lardizabaltxikia* ‘Lardizabal pequeño’; el apellido *Lardizabal* podría haberse derivado de cualquiera de los dos, es decir, de la forma de base *Lardizabal(a)*.

Marcelino de Oraá Lecumberri (gobernador general, 1841-1843)

MITXELENA (1973: 35, entrada 1) afirma que los nombres *Alzáa* y *Oráa* están constituidos por la base más el artículo definido *-a*, esto es, que no ha tenido lugar la disimilación *-a + -a > -ea*, frente a los dialectos más occidentales, en los que dicho cambio es común (*ola + -a > olea*, por ejemplo). El mismo autor prefiere esta propuesta a pensar que, en el primer caso, *Alzáa* procede de *Alzaga* (*Altzaga*). No obstante, no especifica cuál es la base de *Oráa*, no explica qué es **ora*, ni de dónde procede. Además, deriva *Celáa*, *Zela* directamente de *Zelaia* ‘el prado’, pero no ofrece ninguna otra explicación, esto es, no aclara si este tercer caso coincide con *Alzáa* y *Oráa* o si es el resultado de pérdida de la *yod* (aproximante palatal sonora). Un topónimo próximo a *Oráa* es *Oraien* (barrio de Larunbe, N), pero éste último tampoco es claro y tiene, además, una variante *Oreien*.

Lekunberri es el nombre de una localidad de Navarra y otra de la Baja Navarra. Queda claro que la parte final de este nombre es el adjetivo *berri* ‘nuevo’, y parece bastante evidente que el elemento inicial es *leku* ‘lugar’. Sin embargo, no es fácil explicar la nasal intermedia, y aunque los formantes podrían ser *leku + on* ‘bueno’ + *berri*, el topónimo nunca se documenta así. Sabemos que en lengua vasca el cambio *m > mb* ha ocurrido en algunas conta-

das ocasiones, por ejemplo en *kamio* > *ganbio* ‘camino’. Véase más arriba la entrada dedicada a *Lorenzo de Olaza y Lecubarri*.

Antonio de Urbistondo y Eguia (gobernador general, 1850-1853)

MITXELENA (1973: 97, 139-140, 158, entradas 293, 491 y 584) ve en *Urbistondo* el elemento **urbitz*, posible variante del nombre de árbol *gurbitz* ‘madroño’, y *ondo* ‘lado’, ‘área cercana’. Hoy en día es el nombre de un case-río en Segura (G).

Hegi es un sustantivo en euskera que significa ‘cumbre (más bien) alar-gada’, aunque también puede indicar ‘ladera de montaña’. Este elemento se encuentra en cientos de casos en la toponimia vasca, como *Egia*, nombre de barrio en Deba, Donostia / San Sebastián (G) y Zeberio (B). De entre los case-ríos cuyos nombres podrían haber servido de base para el apellido, podemos citar los de Bermeo, Güeñes y Mallabia (B) así como los de Elgoibar, Ibarra y Zumarraga (G).

Juan de Lara e Irigoyen (gobernador general, 1865-1866)

Véase *Isidoro Uriarte*, más arriba.

Antonio Moltó y Diaz Berrio (gobernador general, 1888)

Berrio es el nombre de tres localidades cercanas situadas junto a Pamplona (N), por lo que a cada una, para poder distinguirlas, se le añadió un segundo elemento: *Berriozar* ‘Berrio viejo’, *Berriobeiti* ‘Berrio inferior’ y *Berriogoiti* ‘Berrio superior’. Sus equivalentes en Romance son *Berrioplano* y *Berriosuso*, respectivamente. *Berriozar* no cambia de forma, aunque su pronunciación sí varía de una lengua a la otra. También encontramos *Berrio* en otras partes de Vasconia: es el nombre de un barrio en Elorrio (B) y de un caserío en Laudio (A) (véase IRIGOIEN, 1986: 46-47).

En cuanto a la etimología, es probable que estemos ante un antrotopónimo (véase *Berrioplano/Berriobeiti*, SALABERRI, 2010: 421-426) del mismo tipo que los que se encuentran en *Labio* (N), *Laudio* (A), *Otxandio* y *Zamudio* (B). El nombre personal de base será *Verrius*, documentado en Portugal (GRUPO MÉRIDA, 2003: 339) y Albacete (HE), es decir, la forma original del antrotopónimo podría haber sido *(*fundus*) *verrianus* ‘propiedad de Verrius’, ‘terreno de Verrius’, **Berriano* para cuando lo adoptó el euskera. La evolución habrá sido la siguiente: **Berriãñhō* > **Berriãñhō* > **Berriãñ* > *Berrio*. Compárese con

el topónimo *Otxandiano* > *Ochandiano* (en castellano) / *Otxandio* (en euskera). Véase también *Berriz*, más arriba.

Federico Ochoa (gobernador general, 1893)

Paquito Ochoa, Jr. (secretario ejecutivo, 2010-2016, secretario de interior y de capacidad local, 2012)

Son bien conocidos en el área de habla vasca los nombres de pila masculinos *Otsando*, *Otxando* y los femeninos *Otsanda*, *Otxanda* hasta el siglo XVI, este incluido. Ambos son hipocorísticos del nombre de pila masculino *Otsoa*, *Otxoa*, equivalente del conocido *Lope* del castellano (véase SALABERRI, 2009: 64, 105-106 y 2018: 725). Para más detalles, véase la entrada sobre *Sancho Ochoa de Castro* más arriba.

3.4.2. Esposas de presidentes (a partir de 1901)

Estefania Chiong Veloso-Osmeña (esposa de Sergio Suico Osmeña, presidente de Filipinas, 1944-1946)

Beloso no es común como apellido, pero sí es conocido en microtoponimia vasca, por ejemplo en Pamplona / Iruñea (JIMENO & SALABERRI, 2006: 145 y siguiente). Su base la constituye el nombre de planta *elorri* ‘endrino’ junto con el sufijo de abundancia *-so*, que parece estar relacionado con su equivalente *-zu*. La *b-* inicial se debe a prótesis, fenómeno que en euskera ocurre de manera ocasional, como en *uztarri* ~ *buztarri* ‘yugo’ (véase no obstante LAKARRA, MANTEROLA, SEGUROLA, 2019: 560, EHHE, entrada *ustel*) y *altzairu* ~ *galtzairu* ‘acero’ (MITXELENA, 1977: 252-253).

3.4.3. Miembros de gabinete (a partir de 1898)

Gregorio Araneta (secretario de justicia, 1898-1899)

Salvador Araneta (secretario de agricultura y recursos naturales, 1953-1955)

Gemma Cruz-Araneta (secretario de turismo, 1998-2001)

Araneta es, claramente, un apellido vasco: sus componentes son *haran* ‘valle’ y el sufijo locativo abundancial *-eta*. Es éste también el nombre de un caserío de Soraluze (G). No puede descartarse, sin embargo, que el nombre de base sea *aran* ‘ciruelo’ y el significado original ‘lugar de ciruelos’.

Joaquín Miguel Elizalde (comisionado residente a la Cámara de Representantes de los EE.UU., 1938-1941, 1941-1944 y secretario de relaciones exteriores, 1948, 1952-1953)

Elizalde suele ser una casa cercana a la iglesia (*eliza* ‘iglesia’, *alde* ‘parte próxima’ y *-a* artículo) y *Elizalde* el sobrenombre de los de dicha casa. Compárese con *Elizondoa* (casa situada junto a la iglesia), *Elizgibela* (casa situada tras la iglesia), y *Elizetxea* (casa adjunta a la iglesia o que se encuentra en el mismo edificio que la iglesia). En los pueblos vascos la iglesia ha sido uno de los elementos importantes, punto de referencia, y por ello ha producido mucha oiconimia, lo mismo que *iturri* ‘fuente’, *plaza* ‘plaza (de pueblo)’ y otros. Para la transición de *Elizalde* a *Elizalde* lo más razonable es, como se ha visto, pensar en un sobrenombre oiconímico, aunque no se puede excluir del todo que con el tiempo se haya eliminado un sufijo *-ko* intermedio (en *Joanes Elizaldekoa* por poner un ejemplo; para detalles, véase SALABERRI & ZUBIRI, 2009).

Hay casas llamadas *Elizalde* en Haltsu, Bardoze, Makea (L), Larzabale-Arroze-Zibitze (BN), Zubieta (N, IÑIGO, 1996: 561) y Ezkurra (N, ahora derruida, pero sigue en pie una *borda* con el mismo nombre, ETXEBERRIA & SUKUNZA, 2009: 38, 45), *Elizaldekoa* en Abaurregaina (N). *Elizalde* ‘barrio de la iglesia’, ‘barrio en el que está situada la iglesia’ también denomina respectivos barrios en Oiartzun (además de dos antiguas casas, GOIKOETXEA & LEKUONA, 2007: 121), Luzaide (oficialmente *Elizalde*, aunque la gente le llama simplemente *Karrika* ‘la calle’, KAMINO & SALABERRI, en progreso), Orbaizeta (también llamada *Elizaldekoa*, BUCES, 2011: 203 y siguientes), en otros pueblos del valle de Aezkoa (BUCES, 2011: 204) y en Guéthary / Getaria (L).

Jose Zulueta (secretario de interior, 1946-1948)

Zulueta es el nombre de un pueblo del valle de Elorz / Elortzibar (N), y este apellido debió de haberlo portado inicialmente alguien del lugar, pues como hemos dicho en la zona de habla vasca ha sido común que el nombre de casa (sobrenombre de casa) y el nombre de la localidad natal haya funcionado como identificador que, con el tiempo, se ha convertido en apellido: *Joanes Zuluetakoa* ‘Joanes, nacido en (el pueblo llamado) Zulueta’ > *Joanes Zulueta*; véase SALABERRI (2003: 113 y siguientes). También existen caseríos y barrios llamados *Zuloeta*, *Zulueta* en Amurrio (A), Amoroto, Bermeo, Etxebarria, Mendexa (B), Azkoitia, Elgoibar, Urnieta, Zaldibia (G), etc. (véase ZALDUA, 2012: 1244 y siguientes). Los componentes son *zulo*

‘hoyo’, ‘depresión’ y el sufijo locativo abundancial *-eta*. El cambio *-oeta* > *-ueta*, *-weta* es bien conocido en euskera.

Ramon Ozaeta (secretario de justicia, 1946-1948)

Ozaeta, convertido luego en *Ozeta* (el cambio *-ae-* > *-e-* es frecuente en euskera), es la denominación de una localidad de Barrundia (A). La terminación del nombre es el sufijo locativo abundancial *-eta*, pero la base *oza-* no es clara (véase SALABERRI, 2015: 325). Puede que se trate de un sustantivo perdido, ya que se documenta *Oçeta* en Oiartzun (G) en 1499.

Mariano Garchitorena (secretario de agricultura y recursos naturales, 1946-1948)

Gartxitorena es un oicónimo formado sobre el hipocorístico *Gartxo*, aunque no se puede excluir del todo como origen una forma también hipocorística *Gartxia* del nombre *Garzia* (véase SALABERRI, 2009: 137). El sufijo *-ito* es el mismo que encontramos en *Antxito* y *Ferrandito*, valga el caso. *Gartxitorena* se documenta sobre todo en la zona de Baztan (N): por ejemplo, en Lekaroz tenemos *Garchittorena* en 1727 (ONDARRA, 1984: 27), actualmente *Gartxitón[j]*a. En Etxartea (Baztan - Urdazubi - Zugarramurdi, N) se documenta *Gartxitoneko beheitiko borda* ‘el cubierto para ganado de abajo de *Gartxitonea*’ (véase la definición de *borda* más arriba) (JIMENO dir., 1998: 11).

Victor Ziga (ministro de servicios generales, 1986-1987)

Ziga es un pueblo de Basaburua del valle de Baztan (N), documentado en el siglo XVI como *Cihiga*. No cabe duda, por tanto, que tiene la misma procedencia que *Zihiga*, localidad suletina. En Navarra la aspiración se perdió a partir de cierta época (aproximadamente el siglo XVI en el mencionado valle navarro), lo cual en este caso llevó a la fusión de vocales homorgánicas (*Ziga* < **Ziiga* < *Zihiga*). Es probable que *Ziga* guarde relación con el nombre de pueblo actual *Zia* (valle de Gulina / Gulibar antes, parte de la Cendea de Itza ahora, en Navarra), puesto que se documenta como *Çiia*, *Ciia*, *Ciya* a partir del siglo XII.

La base constituyente del topónimo/nombre de familia en cuestión podría ser *zih* ‘fruto de bellota de algunos árboles’, quizás con el mismo valor que tiene la palabra *ezkur* en el topónimo *Ezkurra* (localidad navarra), es decir, ‘árbol’. Encontramos la terminación *-ga* también en otros topónimos, por ejemplo en *Lerga*, cuya base tal vez sea *ler* ‘pino (silvestre)’. También podría-

mos tener el mismo sufijo en el más oscuro *Uterga*, así como en el orónimo *Ihiga* > *Iga*, cuya base podría ser *ih* ‘caña’, ‘junco’ (véase SALABERRI, 2005: 96).

Alexander Aguirre (secretario ejecutivo, 1998)

Vitalino Aguirre II (secretario de justicia, 2016-2018)

Eusebio Aguirre (alcalde de la Ciudad de San Jose del Monte, 1956-1963)

Constantino Aguirre (alcalde de la Ciudad de San Jose del Monte, 1968-1973)

Véase más arriba la entrada *Helen Aguirre Ferré*.

Filemino Uriarte (secretario de ciencia y tecnología, 1999-2001)

Véase la entrada *Isidoro Uriarte*, más arriba.

Jose Ibazeta (secretario de energía, 2010)

Ibazeta es probablemente una variante —o ligera deformación— del apellido *Ibaizeta*. Los constituyentes de *Ibaizeta*, según MITXELENA (1973: 87, 101, 155, entradas 235, 308 y 569), son el sustantivo *ibai* ‘río’, el sufijo de abundancia *-tza* y un segundo sufijo *-eta*. Sin embargo, a nuestro parecer *-tza*, además de abundancia, también indica lugar (cf. los nombres de pueblo y apellidos *Beintza*, *Gaintza*, etc. y el sustantivo *erortza* ‘desprendimiento de tierra’, ‘deslizamiento de tierra’, ‘lugar en el que se desprende, se desliza la tierra’; véase SALABERRI, 1997). De igual manera, la terminación *-eta* a menudo expresa lugar. Por tanto, el significado original de este nombre podría haber sido, aproximadamente, ‘zona del río’ (compárese con *Ibiltzieta* < *Ubiltzieta*; véase SALABERRI, 1997: 22 y ss.).

Enrique Tangonan Ona (secretario de salud, 2010-2014)

Ona puede ser un apellido eusquérico, ya que es un nombre de familia bien conocido en Vasconia. Está basado en un sobrenombre, basado a su vez en el adjetivo *on* ‘bueno’, ‘bondadoso’, es decir que originalmente se refería a una persona buena o bondadosa, a pesar de que es bien conocida la antífrasis en apodos. Junto con *Ona*, es conocido en la zona de habla vasca *Ongai* ‘aspirante a bueno’.

Menardo Guevarra (secretario de justicia, 2018-presente)

El apellido vasco es *Gebara* (*Guevara* según la norma ortográfica del castellano), no *Gebarra* o *Guevarra*. *Gebara* es el nombre de un pueblo de Barrundia (A) relacionado, según MITXELENA (1950: 478-479; 1973: 94, entrada 272; 1982: 148), con el gótico *gibla* ‘cumbre, pináculo’ y el griego κεφαλή (*kefalé*) ‘cabeza’. MITXELENA (1956: 184) nos recuerda que Ptolomeo menciona en su trabajo el nombre de ciudad várdula Γέβαλα. GORROTXATEGI (2000: 146) afirma que en este topónimo ha tenido lugar el cambio *-l- > -r-* común al euskera en posición intervocálica. Véase también SALABERRI (2015: 200-201).

3.4.4. Gobernadorcillos y Cabezas de Barangay (alcaldes en época de mandato español)

Miguel Alday (gobernadorcillo-Cabeza de Barangay de Santa Maria, 1842)

Aldai es un topónimo conocido en la zona de habla vasca: en Ameskoa (N) *aldaia* es un sustantivo que quiere decir ‘pendiente’, ‘ladera de montaña’, y en toponimia *Aldai*, *Aldaia*, *Aldaiburu*, *Murgialdai* y otros son frecuentes como nombres de lugar, barrio o caserío. Los componentes de *Aldai* son *alde* ‘lado’ (cf. *Aldapa*, *Aldabea*, etc.) y *-ai* (cf. el bien conocido topónimo *Ikai*, además de *Aia*, *Aiegi* y otros), y puede decirse que significa, como acabamos de ver, ‘pendiente’ o ‘ladera de montaña’.

3.4.5. Alcaldes y vicealcaldes de las principales ciudades de Filipinas

Antolin Oreta (alcalde de City of Malabon, 2012-presente)

Oreta parece ser apellido vasco, pero no es seguro. Puede que sus componentes sean una forma no documentada **ora* (véase el análisis de *Oraa* más arriba) más el sufijo locativo abundancial *-eta*, pero esto es muy dudoso. Hay un caserío llamado *Orueta* en Laudio (A) que en el uso oral se pronuncia *Oreta* (Mikel Gorrotxategi, c. p.), y puede que sea éste el origen del apellido, pero no tenemos ninguna certeza de ello.

Santiago Artiaga (alcalde de Davao City, 1937-1938)

Véase *Gaspar de Arteaga* y *Aunavidao* más arriba.

Bernardo M. Vergara (alcalde de Baguio, 2001-2004)

Véase la entrada *Marcos de Vergara*, más arriba.

Miguel Garcés Raffiñan (alcalde de Cebu City, 1947-1951)

Garcés es un nombre de familia bien conocido en la zona de habla vasca: es el patronímico de *Garze*, *Garzea*, *Garzia*, igual que *Garzetz*, *Garzez* y otros, es decir, es en origen el identificador de alguien cuyo padre se llamaba *Garze* o *Garzea*. Para más detalles se puede consultar SALABERRI (2003: 192-196).

Pedro Bernal Elizalde (alcalde de Cebu City, 1951-1952)

Véase más arriba la entrada sobre *Joaquín Miguel Elizalde*.

Joaquín Gamboa (alcalde de Manila, 1762)

Véase más arriba la entrada sobre *Diego de Aguilera y Gamboa*.

James Zabala Barbers (vicealcalde de Manila, 1976-1986)

Amado Zabala (alcalde de Quezon City, 1987-1988)

Para detalles sobre el significado de *Zabala* véase la entrada *Domingo Zabalburu de Echevarri* más arriba. *Zabala* también puede ser un sobrenombre, es decir, puede tener el significado de ‘persona ancha’, como en *Sancho Çauala*, que se documenta en Arróniz / Arroitz (N) en 1330. *Zabala* es, asimismo, el nombre de un número considerable de caseríos: Laudio (A), Bakio, Berriz, Elorrio, Gernika-Lumo, Igorre, Ispaster, Morga, Orozko, Sopela, Urduliz, Zeanuri (B), Arrasate, Deba, Eskoriatza, Mutriku, Ordizia, Soraluze (G), Haltsu (L), Bertiz y Goizueta (N). Además, es nombre de barrio en Arratzu, Galdakao, Muxika y Zeberio (B), y es también extremadamente común en microtoponimia.

Genaro Visarra (alcalde de Tagbilaran, 1931-1938)

Visarra podría corresponder a *Bizarra* (o *Bixarra*) en euskera, originalmente un apodo, seguramente debido a que su portador tenía una barba poblada, una barbita u otro tipo de barba destacable por alguna razón. Sin embargo, lo contrario también podría ser cierto, es decir, se podría deber al

hecho de no tener barba. En el área de habla vasca encontramos testimonios de *Bizarra* a partir de la Edad Media: *Bizarra Tota* (Artajona / Artaxoa, N, 1156), *Juan Bizar* (Ziortza, B, 1467) y «*Bernardo Elizondo alias Vizargorri*» ('Barbarroja', Erroibar - Urepele, N - BN, 1824).

4. Conclusiones

En este trabajo se ha mostrado que la mayoría de apellidos vascos de presidentes, gobernadores, alcaldes, comisionados y otros tipos de gobernantes pasados y actuales de Norteamérica (Canadá, Estados Unidos, Puerto Rico) y Filipinas se remontan a topónimos (nombres de lugar) y oicónimos (nombres de casa). Además, casi todos esos nombres siguen en uso en el País Vasco. Esto demuestra que los topónimos y oicónimos en cuestión primero dieron lugar a apellidos que posteriormente fueron llevados al Nuevo Mundo por los emigrantes que partían de Europa.

El estudio de los apellidos deja claro que muchos de ellos surgieron de los llamados sobrenombres de casa, esto es, de los sobrenombres que los habitantes de nuestras casas y caseríos recibían por vivir en los mismos. Por ejemplo, a los moradores de las casas llamadas *Latsaldea*, *Arizmendi* y *Elizaldea* se los conocería por sus apodos *Latsalt*, *Arizmendi*, *Elizalde*, los cuales, con el paso tiempo, se fijaron como apellidos. Dicho de otra manera, muchos de los apellidos oiconímicos vascos tienen, en última instancia, un origen antroponímico.

Por otra parte, varios de los nombres de familia oiconímicos surgieron de topónimos previos: el palacio *Urtsua* de Arizkun debe su nombre a sus inmediaciones acuosas, las casas y caseríos llamados *Albitzu* se encuentran en lugares de lastón abundante, y las denominadas *Iparragerri*, *Iparragerre* e *Iguzkiagerri* se deben a que miran al norte (las dos primeras) o al mediodía (la última). Por lo tanto, se puede decir que muchos apellidos vascos han tenido la evolución siguiente: *topónimo* > *oicónimo* > *sobrenombre de casa* > *apellido*. Algunos nombres de lugar como *Arteaga* y *Murgialdai* son polivalentes, ya que sirven para nombrar tanto entornos microtoponímicos, como caseríos, barrios e incluso pueblos enteros.

Otra observación relevante de este estudio es que algunos de los apellidos analizados muestran variantes dialectales del mismo étimo: es el caso de *Uriarte* (occidental) frente a *Iriarte* (central), *Hiriarte* (oriental); *Larrin* (central-occidental) frente a *Larrain* (central-oriental) y *Etxabarri* (occidental) con respecto a *Etxeberri* (central-oriental), entre otros. Esta información

dialectal puede ser útil a la hora de precisar el origen geográfico concreto de cada emigrante vasco. No obstante, parte de dicha información, junto con otras características generales de la lengua vasca, se ha distorsionado con el tiempo debido a la frecuente pronunciación y uso de los apellidos eusquéricos en inglés, castellano u otra lengua; esto ocurre, por ejemplo, en *Guevarra* (*Gebara*), *Ulzurún* (*Ultzúrrun*), etc.¹¹.

Por último, cabe mencionar que el análisis etimológico llevado a cabo en este trabajo sugiere que *García*, apellido con decenas de millones de portadores en el mundo hispanohablante, podría, de hecho, ser de origen eusquérico. Existen distintas propuestas sobre su significado original, pero, como hemos explicado en este artículo, nosotros creemos que procede del nombre *Gartzea*, de **gartze* ‘(el, la) joven’, *gazte* en la actualidad en euskera.

Abreviaturas

A	Araba / Álava
B	Bizkaia
BN	Baja Navarra
EDH	ALFÖLDY & WITSCHÉL (1997)
EHHE	Euskal hiztegi historiko-etimologikoa (LAKARRA, MANTEROLA, SEGUROLA, 2019)
FDMPV	Fuentes documentales medievales del País Vasco (ENRÍQUEZ, HIDALGO DE CISNEROS, MARTÍNEZ, 1996 [71], CRESPO, CRUZ, GÓMEZ, 1997 [72])
G	Gipuzkoa
HE	GÓMEZ-PANTOJA (2013)
L	Lapurdi
N	Navarra
NOPGI	Nomenclátor de la Provincia de Guipúzcoa (ANÓNIMO, 1867)

(11) Un paralelo de la distorsión prosódica debido a una pronunciación y uso extranjeros (como en *Ultzúrrun* > *Ulzurún*) entre los nombres vascos de América Latina podría ser la del antiguo presidente uruguayo José Alberto «Pepe» Mujica, cuyo apellido ha experimentado un cambio comparable (*Múxika* >> *Múgica* > *Mujica*). Para más detalles sobre la procedencia de este nombre de familia véase SALABERRI (2011: 157).

Apéndice: clasificación de apellidos vascos según su origen¹²

Antroponímicos	Oiconímicos	Oiconímicos y/o toponímicos	Toponímicos
Anaya (Anaia)	Acha (Atxa)	Aguirre (Agirre)	Alday (Aldai)
Garcés (Garzetz, Garzez)	Arriola	Albizu (Albitzu)	Anda
García (Garzia)	Echeverte (Etxebeste, Etxebertze)	Arandía	Apodaca (Apodaka)
Goyena (Goiena)	Elizalde	Aramburu (Aranburu)	Arangoa
Guichon (Gixon) (?)	Garchitorea (Gartxitorea)	Araneta	Araoz (Araotz)
Ochando (Otxando)	Laxalt (La(t)salde, Latsalt)	Aristegui (Ariztegi)	Arce (Artze, Artzi)
Ochoa (Otxoa)	Mendizabal	Arizmendi	Asia (Asiain, Aziain) (?)
Ona	Olaguibel (Olagibel)	Arostegui (Aroztegi)	Bedia
Sagarra (?)	Olaza (Olatza)	Arrechедerra (Aretxederra?)	Berrio
Visarra (Bizarra, Bixarra)	Oleaga	Arteaga, Artiaga	Berriz
	Tellechea (Telletxea)	Azcue (Azcue)	Bilbo
	Urbistondo	Chavarri, Echavarría, Echevarri, Echevarría (Etxabarri, Etxabarria, Etxebarri, Etxebarria)	Ciga (Ziga)

(12) Tal y como se ha mencionado repetidamente a lo largo de este artículo, los nombres vascos con frecuencia denotan, debido a su evolución, más de una de las categorías del Apéndice. Por tanto, muchos de los nombres pueden incluirse en más de una columna.

Antroponímicos	Oiconímicos	Oiconímicos y/o topónimicos	Topónimicos
	Urzua (Urtsua)	Curuzealegui (?)	Egozcue (Egozkue)
		Eguia (Egia)	Echagüe (Etxague)
		Lardizabal	Erbe (?)
		Larrínaga (Larrinaga)	Ezpeleta
		Lecubarri (Lekubarri)	Gamboa (Ganboa)
		Olazarra	Gardoqui (Gardoki)
		Uriarte	Guevarra (Gebara)
		Vizcarrondo (Bizkarrondo)	Guridi
		Zabala	Ibarrola
		Zabalburu	Ibazeta
		Zulueta	Irizarry (Irisarri)
			Jaraveitia (Xarabeitia)
			Larrabee (Larrabehe)
			Larrazolo (Larrasolo)
			Lecumberri (Lekunberri)
			Legazpi
			Marquina (Markina)
			Meana (?)
			Norzagaray (Norzagarai)
			Oraá (Oraa)
			Ozaeta
			Sagardia

Antroponímicos	Oiconímicos	Oiconímicos y/o toponímicos	Toponímicos
			Sárraga (Sarraga, Zarraga (?))
			Ustariz (Ustaritz, Uztaritz)
			Veloso (Beloso)
			Vergara (Bergara)
			Zárate (Zarate)

Referencias

Fuentes digitales

Cabinet members with dates of appointment: <https://www.infoplease.com/us/government/executive-branch/cabinet-members-with-dates-of-appointment>

Euskal onomastikaren datutegia (EODA). <https://www.euskaltzaindia.eus/hizkuntza-baliabideak>

Euskararen corpusa. Toponimia: <https://www.euskadi.eus/eaeko-toponimia-onomastika/web01-a2corpus/eu/>

First ladies: <https://www.whitehouse.gov/about-the-white-house/first-ladies/>

Former governors general of Canada: <http://www.craigmarlatt.com/canada/government/ggs.html>

Géoportail: <https://www.geoportail.gouv.fr/>

Lieutenant governors of Canada: <https://www.canada.ca/en/canadian-heritage/services/crown-canada/lieutenant-governors.html>

Mayors of U. S. cities: https://www.worldstatesmen.org/US_Mayors.html

Meet the city of Manila: <https://coconuts.co/manila/features/meet-city-manila/>

National Governors Association: <https://www.nga.org/>

Presidents of the Philippines: <https://www.geni.com/projects/Presidents-of-the-Philippines/595>

The governors of Puerto Rico: <https://www.puertoricoreport.com/the-governors-of-puerto-rico/#.Xk5vo81RfIV>

Otras fuentes

- ALBERTOS, M. L. “Álava prerromana y romana: estudio lingüístico”. *Estudios de Arqueología Alavesa* n.º 4 (1970), 107-324.
- ALFÖLDY, G.; WITSCHERL, C. (Eds.). *Epigraphic Database Heidelberg*. <https://edh-www.adw.uni-heidelberg.de/home>, 1997.
- ANÓNIMO. *Nomenclátor de la provincia de Guipúzcoa*. 1867.
- APEZETXEA, P.; SALABERRI, P. *Etxalarko etxeen izenak* [Nombres de casas de Etxalar]. Ayuntamiento de Etxalar, Etxalar. 2009.
- ARANA, S. *Tratado etimológico de los apellidos euzkéricos*. Publicaciones de Pizkundia, Bilbo/Bilbao. 1930 [1897].
- AZKUE, R. M. *Morfología vasca*. Editorial Vasca, Bilbo/Bilbao. 1925.
- BIDACHE, J. *Livre d’or de Bayonne: textes latins et gascons du Xe au XIVe siècles*. G. Lescher-Moutoué, Pau. 1906.
- BUCES, J. *Orbaizetako etxeak: la historia de Orbaizeta a través de sus casas*. Ayuntamiento de Orbaizeta; Aranzadi Zientzi Elkarte, Donostia/San Sebastián. 2011.
- CARO BAROJA, J. *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina*. Universidad de Salamanca, Salamanca. 1945.
- CARRASCO, J. *La población de Navarra en el siglo XIV*. Universidad de Navarra, Iruñea/Pamplona. 1973.
- CASTRO, J. R. *Catálogo del Archivo General de Navarra: sección de Comptos, Volúmenes I-L (1952-1970)*. Diputación Foral de Navarra, Iruñea/Pamplona.
- CHAMBON, J.-P.; GREUB, Y. “Note sur l’âge du proto-gascon”. *Revue de Linguistique Romane* n.º 66 (2002), 473-495.
- CIÉRBIDE, R. *Censos de la población de la Baja Navarra*. Max Niemeyer, Tübingen. 1993.
- CRESPO, M. A.; CRUZ, J. M.; GÓMEZ, J. M. *Colección documental del archivo municipal de Rentería, tomo II (1470-1500)*. «Fuentes documentales medievales del País Vasco» 72 (1997), Eusko Ikaskuntza, Donostia/San Sebastián.
- DÍEZ MELCÓN, G. *Apellidos castellano-leoneses (siglos IX-XIII, ambos inclusive)*. Universidad de Granada, Granada. 1957.
- ENRÍQUEZ, J. C.; HIDALGO DE CISNEROS, A. L.; MARTÍNEZ, A. *Repartimientos y foguera-vecindario de Bilbao (1464-1492)*. «Fuentes documentales medievales del País Vasco» 71 (1996), Eusko Ikaskuntza, Donostia/San Sebastián.

- ETXEBERRIA, L. F. “Goizuetako toponimia, Artikutzako ezik” [Toponimia de Goizueta, excepto la de Artikutza]. *Fontes Linguae Vasconum* n.º 51 (1988), 77-118.
- ETXEBERRIA, F.; SUKUNZA, J. J. *Recopilación fotográfica de las casas, case-ríos y bordas de Ezkurra / Ezkurrako etxe, baserri eta borden argazki bilketa*. Ayuntamiento de Ezkurra, Ezkurra. 2009.
- EUSKALTZAINDIA. *Nomenclátor de apellidos vascos / Euskal deituren izendegia*. Ministerio de Justicia; Gobierno Vasco; Euskaltzaindia, Madrid. 1998.
- GARCÍA LARRAGUETA, S. *El Gran Priorado de la Orden de San Juan de Jerusalén. Siglos XII-XIII: colección diplomática*. Príncipe de Viana, Iruñea/ Pamplona. 1957.
- GARNEAUX, F-X. *History of Canada, from the time of its discovery till the Union Year (1840-1)*, Traducción de A. Bell, Volumen III (1860). John Lovell, Montreal.
- GAVEL, H. “Éléments de phonétique basque”. *Revista Internacional de los Estudios Vascos* n.º 12, 1 (1920), 1-542.
- GOIKOETXEA, I.; LEKUONA, I. *Oiartzungo toponimia / Toponimia de Oiartzun*. Ayuntamiento de Oiartzun, Donostia/San Sebastián. 2007.
- GÓMEZ-PANTOJA, J. *Hispania Epigraphica*. <http://eda-bea.es>, 2013.
- GORROTXATEGI, J. *Onomástica indígena de Aquitania*. UPV/EHU, Bilbo/Bilbao. 1984.
- GORROTXATEGI, J. “Sobre lengua e historia: comentarios de lingüística diacrónica, vasca y paleohispánica”. *Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»* n.º 20, 2 (1986), 507-531.
- GORROTXATEGI, J. “Ptolemy’s Aquitania and the Ebro Valley”. In: Parsons, D. N.; Sims-Williams, P. (Eds.), *Ptolemy: towards a linguistic atlas of the earliest Celtic place-names of Europe* (2000), 143-157. CMCS Publications, Aberystwyth.
- GORROTXATEGI, J. “Las placas votivas de plata de origen aquitano halladas en Hagenbach (Renania-Palatinado, Alemania)”. *Aquitania* n.º 19 (2003), 25-47.
- GRUPO MÉRIDA. *Atlas antroponímico de la Lusitania romana*. In: Navarro, M.; Ramírez, J. L. (Coords.), 2003. Fundación de Estudios Romanos; Ausonius Éditions, Mérida - Burdeos.
- HALILI, M. *Philippine history*. REX Book Store, Manila. 2004.
- HUALDE, J.I. “Aspiration in Basque”. *Papers in Historical Phonology* n.º 3 (2018), 1-27.

- HUMBOLDT, W. v. *Prüfung der Untersuchungen über die Urbewohner Hispaniens vermittelt der Vaskischen Sprache*. Ferdinand Dümmler, Berlín. 1821.
- IGARTUA, I. “La aspiración de origen nasal en la evolución fonológica del euskera: un caso de rhinoglottophilia”. *Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»* n.º 42, 1 (2008), 171-190.
- IGARTUA, I. “Diachronic effects of rhinoglottophilia, symmetries in sound change, and the curious case of Basque”. *Studies in Language* n.º 39, 3 (2015), 635-663.
- IGLESIAS, H. *Noms de lieux et de personnes à Bayonne, Anglet et Biarritz au XVIII^e siècle: origine, signification, localisation, proportion et fréquence des normes recensés*. Elkarlanean, Baiona/Bayonne; Donostia/San Sebastián. 2000.
- IGLESIAS, H. “Aztarna germanikoa Euskal Herriko toponimia historikoan” [La huella germánica en la toponimia histórica del País Vasco]. *Fontes Linguae Vasconum* n.º 87 (2001), 317-335.
- IÑIGO, A. *Toponástica Histórica del Valle de Santesteban de Lerín*. Gobierno de Navarra, Iruñea/Pamplona. 1996.
- IRIBARREN, J. M^a. *Vocabulario navarro*, 2. edición. Gobierno de Navarra, Iruñea/Pamplona. 1984.
- IRIGOIEN, A. “Sobre el topónimo *Gasteiz* y su entorno antroponímico”. In: Orella Unzue, J. L. (Ed.), *Vitoria en la Edad Media: Actas del I Congreso de Estudios Históricos celebrado en esta ciudad del 21 al 26 de septiembre de 1981, en conmemoración del 800 aniversario de su fundación* (1982), 621-652. Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Vitoria-Gasteiz.
- IRIGOIEN, A. *En torno a la toponimia vasca y circumpirenaica*. Universidad de Deusto, Bilbo/Bilbao. 1986.
- IRIGOIEN, A. “Sobre el origen de los patronímicos y de ciertos topónimos terminados en *-ain*, *-ein*, sul. *-añe*”. In: Irigoien, A. (Ed.), *De re philologica linguae uasconicae*, Volumen II (1987), 193-207. Universidad de Deusto, Bilbo/Bilbao.
- IRIGOIEN, A. “Problemas de nomenclatura en la elaboración de mapas topográficos en áreas vascófonas de administración romanizante hasta el presente. In: Líbano, Á.; Knörr, H. (Eds.), *Actas de las I Jornadas de Onomástica* (1991), 159-171. Euskaltzaindia, Bilbo/Bilbao.
- JIMENO, J. M. *Toponimia de la Cuenca de Pamplona. Cendea de Galar*. Euskaltzaindia, Bilbo/Bilbao. 1987.
- JIMENO, J. M. (Dir.). *Nafarroako Toponimia eta Mapagintza / Toponimia y cartografía de Navarra*, Volumen XXX (1995): *Salazar*. Gobierno de Navarra, Iruñea/Pamplona.

- JIMENO, J. M. (Dir.). *Nafarroako Toponimia eta Mapagintza / Toponimia y cartografía de Navarra*, Volumen XLIV (1998): *Basaburua, Imotz*. Gobierno de Navarra, Iruñea/Pamplona.
- JIMENO, J. M. (Dir.). *Nafarroako Toponimia eta Mapagintza / Toponimia y cartografía de Navarra*, Volumen LII (1999): *Baztán, Urdazubi/Urdaiz, Zugarramurdi*. Gobierno de Navarra, Iruñea/Pamplona.
- JIMENO, J. M.; SALABERRI, P. *Toponimia navarra VIII: Cuenca de Pamplona, Pamplona/Iruñea*. Udalbide; Pamiela; Euskal Kultur Elkargoa, Iruñea/Pamplona. 2006.
- KAMINO, P.; SALABERRI, P. *Luzaideko Euskararen Hiztegia* [Diccionario del euskera de Luzaide/Valcarlos]. Gobierno de Navarra; Euskaltzaindia, Iruñea/Pamplona. 2007.
- KAMINO, P.; SALABERRI, P. *Luzaideko etxeen izenak* [Nombres de casas de Luzaide/Valcarlos]. Manuscrito. En progreso.
- KANELLOS, N. *Reference library of Hispanic America*, Volúmenes I-III (1993). Gale, Farmington Hills.
- KRAHE, H. *Unsere ältesten Flussnamen*. Otto Harrassowitz, Wiesbaden. 1964.
- LAKARRA, J.A. “Adabakiak /h/-aren balio etimologikoz” [Petachos sobre el valor etimológico de la /h/]. *Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»* n.º 43, 1/2 (2009), 565-596.
- LAKARRA, J.A.; MANTEROLA, J.; SEGUROLA, I. *Euskal Hiztegi Historiko-Etimologikoa* [Diccionario histórico-etimológico vasco]. Euskaltzaindia, Bilbo/Bilbao. 2019. Ahora se puede consultar en línea en la siguiente dirección: <https://www.euskaltzaindia.eus>
- LAMBERT, P-Y. *La langue gauloise: description linguistique, commentaire d'inscriptions choisies*. Éditions Errance, Paris. 2003.
- LEWIS, G. *Puerto Rico: freedom and power in the Caribbean*. Monthly Reviews Press, Nueva York; Londres. 1963.
- LUCERO, T. S. *A dictionary of Philippine presidential surnames (1896-present)*. Lulu, Manila. 2018.
- LUCHAIRE, A. “Sur les noms propres basques contenus dans quelques documents pyrénéens des XIe, XIIe et XIIIe siècles”. *Revue de Linguistique et de Philologie Comparée* n.º 14 (1881), 150-171.
- MENÉNDEZ PIDAL, R. “Sobre las vocales ibéricas e y o en los nombres toponímicos”. *Revista de Filología Española* n.º 5 (1918), 225-255.
- MENÉNDEZ PIDAL, R. *Toponimia prerrománica hispana*. Gredos, Madrid. 1952.

- MENÉNDEZ PIDAL, R. *Orígenes del español*, undécima edición. Espasa-Calpe, Madrid. 1986 [1926].
- MENÉNDEZ PIDAL, R.; TOVAR, A. “Los sufijos españoles en -z y especialmente los patronímicos”. *Boletín de la Real Academia Española* n.º 62 (1962), 371-460.
- MITXELENA, K. “Notas etimológicas vascas”. *Emerita* n.º 18 (1950), 467-481.
- MITXELENA, K. “La teoría del sustrato y los dialectos hispano-romances y gascones, por Frederick Jungemann”. *Boletín de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País* n.º 12, 1 (1956), 117-129.
- MITXELENA, K. “El genitivo en la onomástica medieval”. *Emerita* n.º 25 (1957a), 134-148.
- MITXELENA, K. “R. P. Gonzalo Díez Melcón, agustino recoleto: *Apellidos castellano-leoneses (siglos IX-XIII, ambos inclusive)*. Universidad de Granada, 1957”. *Boletín de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País* n.º 13, 3 (1957b), 372-375.
- MITXELENA, K. “Nota marginal sobre la huella latina en la lengua vasca”, *Fontes Linguae Vasconum* n.º 10 (1972), 5-25.
- MITXELENA, K. *Apellidos Vascos*, 3. edición. Editorial Txertoa, Donostia/San Sebastián. 1973.
- MITXELENA, K. *Fonética Histórica Vasca*. Diputación Foral de Gipuzkoa; Publicaciones del Seminario «Julio de Urquijo», Donostia/San Sebastián. 1977.
- MITXELENA, K. “Sobre la historia de la lengua vasca”. *Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»* n.º 16 (1982), 141-156.
- MITXELENA, K. *Diccionario General Vasco / Orotariko Euskal Hiztegia*. Desclée de Brouwer; Euskaltzaindia; Ediciones Mensajero, Bilbo/Bilbao. 1987-2005. Ahora también en <https://www.euskaltzaindia.eus>.
- MITXELENA, K.; IRIGARAI, A. “Nombres vascos de persona”. *Boletín de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País* n.º 11 (1955), 3-4, 405-425.
- ONDARRA, F. “Apeo de Baztán (1726-1727)”. *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra* n.º 44 (1984), 5-48.
- ORPUSTAN, J-B. *Toponymie basque*. Presses Universitaires de Bordeaux, Bordeaux. 1990.
- ORPUSTAN, J-B. “Anthroponomastique médiévale en Pays Basque: prénoms et surnoms en Basse-Navarre et Soule au début du XIV^e siècle (1305-1350)”. *Lapurdum* n.º 5 (2000), 183-221.

- SALABERRI, P. *Eslaba aldeko euskararen azterketa toponimiaren bidez* [Análisis del euskera de la zona de Eslava a través de la toponimia]. Euskaltzaindia, Bilbo/Bilbao. 1994.
- SALABERRI, P. “Euskal toponimiaz mintzo (Nafarroakoaz bereziki)” [Sobre la toponimia vasca (en particular sobre la de Navarra)]. *Fontes Linguae Vasconum* n.º 74 (1997), 7-40.
- SALABERRI, P. *Euskal deiturategia: patronimia* [Apellidos vascos: patronimia]. Udako Euskal Unibertsitatea, Bilbo/Bilbao. 2003.
- SALABERRI, P. *Nafarroa Behereko herrien izenak: lekukotasunak eta etimologia* [Los nombres de pueblos de la Baja Navarra: testimonios y etimología]. Gobierno de Navarra, Iruñea/Pamplona. 2004.
- SALABERRI, P. “Origen y significado de la toponimia de Navarra”. In: Ramírez Sádaba, J. L. (Ed.), *La onomástica en Navarra y su relación con la de España: actas de las primeras Jornadas de Onomástica (Pamplona 2003)* (2005), 91-128. Universidad Pública de Navarra/Nafarroako Unibertsitate Publikoa, Iruñea/Pamplona.
- SALABERRI, P. *Izen ttipiak euskaraz* [Los hipocorísticos en euskera]. Euskaltzaindia, Bilbo/Bilbao. 2009.
- SALABERRI, P. “Berrioplano / Berriobeiti”. *Euskera* n.º 55, 1 (2010), 421-426.
- SALABERRI, P. “Sobre el sufijo occidental *-ika* y otras cuestiones de toponimia vasca”. *Fontes Linguae Vasconum* n.º 113 (2011), 139-176.
- SALABERRI, P. “Topónimos alaveses de base antropomímica que tienen *huri* o *villa* como formante”. *Fontes Linguae Vasconum* n.º 118 (2014), 367-392.
- SALABERRI, P. *Araba / Álava: los nombres de nuestros pueblos*. Euskaltzaindia; Diputación Foral de Álava, Vitoria-Gasteiz. 2015.
- SALABERRI, P. “Izen ttipiak euskaraz: *addenda, confirmanda et corrigenda*”. [Los hipocorísticos en euskera: *addenda, confirmanda et corrigenda*]. *Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»* n.º 52, 1/2 (2018), 713-732.
- SALABERRI, P.; SALABERRI, I. “Basque legacy in the New World: on the surnames of Latin American presidents”. *Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»* n.º 45, 2 (2011), 115-151.
- SALABERRI, P.; SALABERRI, I. “An introduction to Basque aspiration: the contribution to onomastics”. *Fontes Linguae Vasconum* n.º 122 (2016), 365-391.
- SALABERRI, P.; SALABERRI, I. “Nafarroako toponimia nagusia aztergai: *-oi(t)z, -o(t)z, -(i)(t)z* duten herri izenen inguruan” [Análisis de la toponimia mayor de Navarra: sobre los nombres de pueblo terminados en *-oi(t)z, -o(t)z, -(i)(t)z*]. *Fontes Linguae Vasconum* n.º 129 (2020), 7-38.

- SALABERRI, P.; ZUBIRI, J. J. “Euskal deituren jatorria eta etxe izengoitiak” [El origen de los apellidos vascos y los sobrenombres de casa]. *Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»* n.º 43 (2009), 819-830.
- SALABERRI, P.; ZALDUA, L. M. *Gipuzkoako herrien izenak: lekukotasunak eta etimologia* [Los nombres de los pueblos de Gipuzkoa: testimonios y etimología]. Euskaltzaindia; Diputación de Gipuzkoa, Bilbo/Bilbao. 2019.
- SALABERRI, P.; ZUBIRI, J. J.; SALABERRI, I. *Jose Ramon Minondo goizuetarren gutunak. Olaberria (Oiartzun). 1790-1807. Hizkuntza azterketa* [Cartas del goizuetarra Jose Ramon Minondo. Olaberria (Oiartzun). 1790-1807. Análisis lingüístico]. Euskaltzaindia, Bilbo/Bilbao. 2021.
- SALABURU, P. *Arau fonologikoak. Hizkuntza teoria eta Baztango euskalkia: fonetika eta fonologia (II)* [Reglas fonológicas. La teoría lingüística y el dialecto de Baztan: fonética y fonología (II)]. Servicio de Publicaciones de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, Bilbo/Bilbao. 1984.
- SIMBULAN, D. *The modern principalia: the historical evolution of the Philippine ruling oligarchy*. University of the Philippines Press, Quezon City. 2005.
- TOTORICAGÜENA, G. *Boise Basques: dreamers and doers*. Center for Basque Studies Press, Reno. 2004.
- TOTORICAGÜENA, G. *Basque migration and diaspora: transnational identity*. Center for Basque Studies Press, Reno. 2005.
- TOURNIER, M. “L’usure du Basque”. *Eusko Jakintza* n.º 3, 2/3 (1949), 159-162.
- TOVAR, A. “Hidronimia europea antigua: *Jarama, Balsa*”. *Habis* n.º 1 (1970), 5-9.
- TRASK, R. L. *The history of Basque*. Routledge, Londres; Nueva York. 1997.
- URTASUN, B. “Toponimia de Oroz-Betelu”. *Fontes Linguae Vasconum* n.º 9 (1971), 333-347.
- VINSON, J. “Importance des noms topographiques, lieux-dits, etc., pour l’étude de la langue basque”. *Revista Internacional de los Estudios Vascos* n.º 3 (1909), 349-356.
- VINSON, J. “Les lieux-dites et la grammaire basque”. *Gure Herria* n.º 5, 11 (1925), 625-632.
- WESLAGER, C. A. “House nicknames”. *Names: A Journal of Onomastics* n.º 4, 2 (1956), 83-85.
- ZALDUA, L. M. *Urumeako zilegimendietako toponimia* [Toponimia de los montes francos del Urumea]. Ayuntamientos de Hernani y Urnieta, Hernani; Urnieta. 2012.